

32005L0085

13.12.2005

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 326/13

DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2005/85/KE

ta' l-1 ta' Diċembru 2005

dwar standards minimi għal proċeduri fl-Istati Membri għall-ghoti u l-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-punt (1)(d) ta' l-ewwel paragrafu ta' l-Artikolu 63 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾,

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽³⁾,

Billi:

(1) Politika komuni dwar l-ażil, li tinkludi Sistema Ewropea Komuni ta' Ażil, hija parti kostitwenti mill-ghan ta' l-Unjoni Ewropea li tiġi stabbilita progressivament żona ta' libertà, ta' sigurtà, u ta' ġustizzja miftuħa għal dawk li, imġieghla miċ-ċirkostanzi, ifittxu legittimament protezzjoni fil-Komunità.

(2) Il-Kunsill Ewropew, fil-laqgħa speċjali tiegħu f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999, qabel li jaħdem sabiex tiġi stabbilita Sistema Ewropea Komuni ta' Ażil, ibbażata fuq l-applikazzjoni shiha u inkluziva tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra tat-28 ta' Lulju 1951 dwar l-istatus ta' rifuġjati, kif emendata mill-Protokoll ta' New York tal-31 ta' Jannar 1967 ("Konvenzjoni ta' Ġinevra"), u b'hekk ikun affermat il-prinċipju ta' *non-refoulement* u jkun żgurat li hadd ma jintbagħat lura lejn il-persekuzzjoni.

(3) Il-Konkluzjonijiet ta' Tampere jipprevedu li Sistema Ewropea Komuni ta' Ażil għandha tinkludi, fuq żmien qasir, *standards* komuni għal proċeduri ġusti u effiċjenti ta' l-ażil fl-Istati Membri, fuq żmien twil, regoli Komunitarji li jwasslu għal proċedura komuni ta' l-ażil fil-Komunità Ewropea.

(4) L-*standards* minimi stabbiliti f'din id-Direttiva dwar il-proċeduri fl-Istati Membri għall-ghoti jew l-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat huma għalhekk miżura inizjali dwar proċeduri ta' l-ażil.

(5) L-ghan prinċipali ta' din id-Direttiva huwa li jiġi introdott fil-Komunità qafas minimu dwar proċeduri għall-ghoti jew l-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat.

(6) L-approssimazzjoni ta' regoli dwar proċeduri għall-ghoti u l-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat għandha tgħin sabiex jiġu limitati l-movimenti sekondarji ta' applikanti għall-ażil bejn Stati Membri, fejn tali moviment ikun kawżat minhabba differenzi bejn qafas legali u iehor.

(7) In-natura stess ta' l-*standards* minimi tehtieg li l-Istati Membri jkollhom il-poter li jintroduċu jew iżommu fis-sehh dispożizzjonijiet aktar favorevoli għal ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi li jitolbu protezzjoni internazzjonali minn Stat Membru, fejn tali talba tkun kunsidrata bhala bażata fuq il-fatt li l-persuna konċernata tkun rifuġjata fis-sens ta' l-Artikolu 1(A) tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra.

(8) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea.

(9) Fir-rigward tat-trattament ta' persuni li jaqgħu fl-ambitu ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri huma marbuta b'obbligi taht strumenti tal-liġi internazzjonali li tagħhom jagħmlu parti u li jipprojbixxu d-diskriminazzjoni.

(10) Huwa essenzjali li d-deċiżjonijiet dwar l-applikazzjonijiet kollha għall-ażil jittiehdu abbażi tal-fatti u, fl-istadju ta' prim'istanza, minn awtoritajiet li l-persunal tagħhom ikollu l-informazzjoni adegwata jew jircievi t-taħriġ mehtieg fil-qasam ta' kwistjonijiet ta' azil u ta' rifuġjati.

(11) Huwa fl-interess kemm ta' l-Istati Membri kif ukoll ta' l-applikanti għall-ażil li jiġu deċiżi kemm jista' jkun malajr l-applikazzjonijiet għall-ażil. L-organizzazzjoni ta' l-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għall-ażil għandha tit-halla għad-diskrezzjoni ta' l-Istati Membri, sabiex, skond il-bżonnijiet nazzjonali tagħhom, ikunu jistgħu jipprijoritizzaw jew jaċċeleraw il-proċessar ta' kull applikazzjoni, b'kont mehud ta' l-*standards* stabbiliti f'din id-Direttiva.

(1) ĠU C 62, 27.2.2001, p. 231 u ĠU C 291, 26.11.2002, p. 143.

(2) ĠU C 77, 28.3.2002, p. 94.

(3) ĠU C 193, 10.7.2001, p. 77. Opinjoni mogħtija wara konsultazzjoni mhux obligatorja.

- (12) Il-kuncett ta' ordni pubbliku jista' jestendi sa sentenza ta' kundanna ghat-tweqqi ta' delitt gravi.
- (13) Fl-interess li jiġu rikonoxxuti korrettament dawk il-persuni fil-bżonn ta' protezzjoni bhala rifuġjati fis-sens ta' l-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra, kull applikant, sugġett ghal ċerti eċċezzjonijiet, ghandu jkollu aċċess effettiv ghall-proċeduri, ghall-opportunità li jikkopera u jikkomunika sewwa ma' l-awtoritajiet kompetenti sabiex jipprezenta l-fatti rilevanti tal-każ tiegħu u ghal garanziji proċedurali suffiċjenti sabiex isegwi l-każ tiegħu matul l-istadji kollha tal-proċedura. Barra minn hekk, il-proċedura li fiha tiġi eżaminata applikazzjoni għall-ażil ghandha normalment tagħti lil applikant għall-inqas id-dritt li jibqa' fit-territorju ta' l-Istat Membru sa meta tittiehed deċiżjoni mill-awtorità determinanti, aċċess għas-servizzi ta' interpretu sabiex ikun jista' jipprezenta l-każ tiegħu jekk jiġi intervistat mill-awtoritajiet, l-opportunità li jikkomunika ma' rappreżentant tal-Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Rifuġjati (UNHCR) jew ma' kwalunkwe organizzazzjoni li taħdem għan-nom tiegħu, id-dritt ta' notifika adegwata ta' deċiżjoni, il-motivazzjoni ta' dik id-deċiżjoni fil-fatt jew fil-liġi, l-opportunità li jikkonsulta ma' konsulent legali jew konsulent iehor, u d-dritt li jiġi nformat dwar il-pożizzjoni legali tiegħu f'mument deċiżivi matul il-proċedura, f'isien li raġonevolment ikun mistenni jifhem.
- (14) Barra minn hekk, għandhom jiġu stabbiliti garanziji proċedurali speċifiċi għal minuri li ma jkunux akkumpanjati, minhabba l-vulnerabbiltà tagħhom. F'dan il-kuntest, l-aħjar interess tat-tfal għandu jkun konsiderazzjoni primarja ta' l-Istati Membri.
- (15) Meta sussegwentement applikant jagħmel applikazzjoni mingħajr ma jipprezenta provi jew argumenti godda, ikun sproporzjonat dak l-obbligu għall-Istati Membri li jridu jagħtu bidu mill-ġdid għal proċedura shiħa ta' eżami. F'dawn il-każijiet, l-Istati Membri għandhom ikollhom l-għażla ta' proċedura li tinvolvi eċċezzjonijiet għall-garanziji li normalment ikun igawdi l-applikant.
- (16) Hafna applikazzjonijiet għall-ażil isiru fuq il-fruntiera jew f'żona ta' transitu ta' Stat Membru qabel ma tittiehed deċiżjoni rigward id-dhul ta' l-applikant. L-Istati Membri għandhom ikunu f'pożizzjoni li jzommu l-proċeduri eżistenti adattati għas-sitwazzjoni speċifika ta' dawn l-applikanti fuq il-fruntiera. Għandhom jiġu definiti regoli komuni dwar eċċezzjonijiet li jkunu possibbli f'dawn iċ-ċirkostanzi għall-garanziji li normalment igawdu l-applikanti. Il-proċeduri konfinarji għandhom prinċipalment japplikaw għal dawk l-applikanti li ma jissodisfawx il-kondizzjonijiet għad-dhul fit-territorju ta' l-Istati Membri.
- (17) Konsiderazzjoni ċentrali ta' kemm applikazzjoni għall-ażil ikollha bazi tajba hija s-sigurtà ta' l-applikant fil-pajjiż ta' l-oriġini tiegħu. Fejn pajjiż terz ikun jista' jiġi meqjus bhala pajjiż ta' oriġini li ma fihx periklu, l-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jikklassifikaw bhala bla periklu u jassumu li ma jkunx perikoluż għal applikant partikolari, sakemm huwa ma jipprezentax kontraindikazzjonijiet serji.
- (18) Minhabba l-livell ta' armonizzazzjoni milhuq dwar il-kwalifika ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi u ta' persuni apolidi bhala rifuġjati, għandhom jiġu stabbiliti kriterji komuni sabiex pajjiżi terzi jiġu indikati bhala pajjiżi ta' oriġini bla periklu.
- (19) Meta l-Kunsill ikun sodisfatt li dawk il-kriterji jkunu ġew sodisfatti fir-rigward ta' pajjiż ta' oriġini partikolari, u konsegwentement ikun inkludih fil-lista komuni minima ta' pajjiżi ta' oriġini bla periklu li għandha tiġi adottata skond din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom ikunu obbligati jikkunsidraw l-applikazzjonijiet ta' persuni li jkollhom iċ-ċittadinanza ta' dak il-pajjiż, jew ta' persuni apolidi li precedentement kienu abitwalment residenti f'dak il-pajjiż, abbażi tal-preżunzjoni, ribattibbli, tas-sigurtà ta' dak il-pajjiż. Fid-dawl ta' l-importanza politika ta' l-indikazzjoni ta' pajjiż ta' oriġini bla periklu, partikolarment minhabba l-implikazzjonijiet ta' valutazzjoni tas-sitwazzjoni dwar id-drittijiet tal-bniedem f'pajjiż ta' oriġini u l-implikazzjonijiet tagħha fir-rigward tal-linji politiċi ta' l-Unjoni Ewropea fil-qasam tar-relazzjonijiet esterni, il-Kunsill għandu jieħu kull deċiżjoni dwar it-twaqqif jew l-emendament tal-lista, wara konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew.
- (20) Jirriżulta, mill-istatus tal-Bulgarija u mill-istatus tar-Rumanija bhala pajjiżi kandidati għall-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea u mill-progress li sar minn dawn il-pajjiżi lejn l-adeżjoni, li dawn għandhom jiġu meqjusa bhala pajjiż ta' oriġini bla periklu għall-finijiet ta' din id-Direttiva sad-data ta' l-adeżjoni tagħhom ma' l-Unjoni Ewropea.
- (21) L-indikazzjoni ta' pajjiż terz bhala pajjiż ta' oriġini bla periklu għall-finijiet ta' din id-Direttiva ma tistax tistabbilixxi garanzija ta' sigurtà assoluta għaċ-ċittadini ta' dak il-pajjiż. Fin-natura stess tagħha, il-valutazzjoni li tkun il-bazi ta' l-indikazzjoni tista' tiehu kont biss taċ-ċirkostanzi ċivili, legali u politiċi ġenerali f'dak il-pajjiż u tikkunsidra jekk l-awturi tal-persekuzzjoni, tat-tortura jew ta' trattament jew kastig inuman jew degradanti humiex sugġetti għal sanzjonijiet fil-prattika meta jinstabu responsabbli fil-pajjiż konċernat. Għal din ir-raġuni, huwa importanti li, fejn l-applikant juri li jkun hemm raġunijiet serji sabiex il-pajjiż ma jiġix kunsidrat bhala wiehed bla periklu fiċ-ċirkostanzi partikolari tiegħu, l-indikazzjoni tal-pajjiż bhala wiehed bla periklu ma tistax aktar tiġi meqjusa bhala rilevanti għalih.

- (22) L-Istati Membri għandhom jeżaminaw l-applikazzjonijiet kollha abbażi tas-sustanza, jiġifieri jivvalutaw jekk l-applikant in kwestjoni jikkwalifikax bhala rifuġjat skond id-Direttiva tal-Kunsill 2004/83/KE tad-29 ta' April 2004 dwar *standards* minimi għall-kwalifika u għall-istatus ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew ta' persuni apolidi bhala rifuġjati jew bhala persuni li diversament jehtiegu protezzjoni internazzjonali u l-kontenut tal-protezzjoni mogħtija ⁽¹⁾, hlief fejn tkun tipprevedi mod iehor din id-Direttiva attwali, partikolarment meta wiehed ikun jista' raġonevolment jassumi li pajjiż iehor ikun sejjer jagħmel l-eżami jew jipprovdri protezzjoni suffiċjenti. B'mod partikolari, l-Istati Membri ma għandhomx ikunu obbligati jivvalutaw is-sustanza ta' applikazzjoni għall-ażil fejn pajjiż ta' azil preċedenti jkun ta lill-applikant l-istatus ta' rifuġjat jew diversament protezzjoni suffiċjenti u l-applikant jiġi ammess mill-gdid f'dan il-pajjiż.
- (23) L-Istati Membri ma għandhomx ukoll ikunu obbligati jivvalutaw is-sustanza ta' applikazzjoni għall-ażil fejn ikun raġonevolment mistenni li l-applikant, minhabba xi konnessjoni ma' pajjiż terz kif definit mil-liġi nazzjonali, ifitex protezzjoni f'dak il-pajjiż terz. L-Istati Membri għandhom jipproċedu biss fuq din il-bażi meta dan l-applikant partikolari jkun protett fil-pajjiż terz konċernat. Sabiex jiġu evitati movimenti sekondarji ta' applikanti, għandhom jiġu stabbiliti prinċipji komuni għall-konsiderazzjoni jew indikazzjoni, mill-Istati Membri, ta' pajjiżi terzi bhala bla periklu.
- (24) Barra minn hekk, fir-rigward ta' ċerti pajjiżi terzi Ewropej, li josservaw *standards* partikolarment għoljin fir-rigward tad-drittijiet tal-bniedem u tal-protezzjoni ta' rifuġjati, l-Istati Membri għandhom jiġu eżentati milli jeżaminaw l-applikazzjonijiet għall-ażil jew milli jagħmlu eżami shih tagħhom fir-rigward ta' applikanti li jidhlu fit-territorju tagħhom minn tali pajjiżi terzi Ewropej. Minhabba l-konsegwenzi potenzjali għall-applikant ta' eżami ristrett jew ta' nuqqas ta' eżami, din l-applikazzjoni tal-kuncett ta' pajjiż terz bla periklu għandha tkun ristretta għal każijiet li jinvolvu pajjiżi terzi li dwarhom il-Kunsill ikun issodisfa ruhu li l-*standards* għoljin għas-sigurtà tal-pajjiż terz konċernat, kif stabbilit f'din id-Direttiva, ikunu sodisfatti. Il-Kunsill għandu jiehu deċiżjonijiet f'dan il-qasam wara konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew.
- (25) Isegwi min-natura ta' l-*standards* komuni fir-rigward taż-żewġ kuncetti ta' pajjiż terz bla periklu kif stabbiliti f'din id-Direttiva, li l-effett Prattiku tal-kuncetti jiddependi fuq jekk il-pajjiż terz in kwestjoni jippermettix lill-applikant in kwestjoni jidhol fit-territorju tiegħu.
- (26) Fir-rigward ta' l-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-persuni li jibbenefikaw mill-istatus ta' rifuġjat ikunu debitament informati dwar il-possibbiltà ta' rikonsiderazzjoni ta' l-istatus tagħhom u jkollhom l-opportunità sabiex jagħtu l-fehma tagħhom qabel ma l-awtoritajiet ikunu jistgħu jieħdu deċiżjoni motivata dwar l-irtirar ta' l-istatus tagħhom. Madankollu, id-dispensa minn dawn il-garanziji għandha tkun permessa meta r-raġunijiet għaċ-ċessazzjoni ta' l-istatus ta' rifuġjat ma jkunux relatati ma' bidla fil-kondizzjonijiet li fuqhom kien ibbażat ir-rikonoxximent.
- (27) Ikun jirrifletti prinċipju bażiku tal-liġi Komunitarja li d-deċiżjonijiet mehuda fir-rigward ta' applikazzjoni għall-ażil u fir-rigward ta' l-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat ikunu sugġetti għal rimedju effettiv quddiem qorti jew tribunal fis-sens ta' l-Artikolu 234 tat-Trattat. L-effikaċja tar-rimedju, ukoll fir-rigward ta' l-eżami tal-fatti rilevanti, tiddependi fuq is-sistema amministrattiva u ġudizzjarja ta' kull Stat Membru fit-totalità tagħha.
- (28) Skond l-Artikolu 64 tat-Trattat, din id-Direttiva ma tolgotx l-eżerċizzju tar-responsabbiltajiet li jaqgħu fuq l-Istati Membri fir-rigward taż-zamma ta' l-ordni pubbliku u tas-salvagwardja tas-sigurtà interna.
- (29) Din id-Direttiva ma tittrattax dwar dawk il-proċeduri li huma regolati mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru. 343/2003 tat-18 ta' Frar 2003 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex ikun determinat l-Istat Membru responsabbli sabiex jeżamina applikazzjoni għall-ażil depożitata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz ⁽²⁾.
- (30) L-implementazzjoni ta' din id-Direttiva għandha tiġi valutata f'intervalli regolari li ma jaqbūx is-sentejn.
- (31) Ladarba l-ghan ta' din id-Direttiva, jiġifieri li jiġu stabbiliti *standards* minimi għal proċeduri fl-Istati Membri għall-ghoti u l-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat, ma jistax jintlahaq suffiċjentement mill-Istati Membri u għalhekk jista', minhabba l-iskala u l-effetti ta' l-azzjoni, jintlahaq ahjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri, skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn min dak li huwa meħtieġ sabiex jintlahaq dan l-ghan.
- (32) Skond l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, ir-Renju Unit, permezz ta' ittra ta' l-24 ta' Jannar 2001, innotifika x-xewqa tiegħu sabiex jiehu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

⁽¹⁾ ĠU L 304, 30.9.2004, p. 12.

⁽²⁾ ĠU L 50, 25.2.2003, p. 1.

- (33) Skond l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u ta' l-Irlanda, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitá Ewropea, l-Irlanda, permezz ta' ittra ta' l-14 ta' Frar 2001, innotifikat ix-xewqa tagħha sabiex tiehu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.
- (34) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitá Ewropea, id-Danimarka ma tiehux sehem fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva, u mhi-jjex marbuta biha jew sugġetta għall-applikazzjoni tagħha,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA,

KAPITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Għan

L-għan ta' din id-Direttiva huwa li jiġu stabbiliti *standards* minimi għal proċeduri fl-Istati Membri għall-ghoti u l-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) "Konvenzjoni ta' Ġinevra" tfisser il-Konvenzjoni tat-28 ta' Lulju 1951 fir-rigward ta' l-istatus ta' rifuġjati, kif emendata mill-Protokoll ta' New York tal-31 ta' Jannar 1967;
- (b) "applikazzjoni" jew "applikazzjoni għall-ażil" tfisser applikazzjoni magħmula minn ċittadin ta' pajjiż terz jew minn persuna apolida li tista' tiġi mifhuma bħala talba għal protezzjoni internazzjonali minn Stat Membru taht il-Konvenzjoni ta' Ġinevra. Kull applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali hija prezunta applikazzjoni għall-ażil, sakemm il-persuna konċernata ma titlobx b'mod espliċitu xi protezzjoni oħra li għaliha tista' ssir applikazzjoni separatament;
- (c) "applikant" jew "applikant għall-ażil" tfisser ċittadin jew ċittadina ta' pajjiż terz jew persuna apolida li jagħmlu applikazzjoni għall-ażil li fir-rigward tagħha ma tkunx għadha giet mehuda deċiżjoni finali;
- (d) "deċiżjoni finali" tfisser deċiżjoni dwar jekk iċ-ċittadin jew ċittadina ta' pajjiż terz jew il-persuna apolida jinghatawx stat ta' rifuġjat taht id-Direttiva 2004/83/KE u li ma tkunx sugġetta

aktar għal rimedju fil-qafas tal-Kapitolu V ta' din id-Direttiva irrispettivament jekk tali rimedju għandux l-effett li jip-permetti applikanti jibqgħu fl-Istati Membri konċernati sa l-eżitu tagħha, sugġett għall-Anness III ta' din id-Direttiva;

- (e) "awtorità determinanti" tfisser kwalunkwe korp semi-gudizzjarju jew amministrattiv fi Stat Membru responsabbli sabiex jeżamina applikazzjonijiet għall-ażil, u kompetenti sabiex jiehu, fl-istadju ta' prim'istanza, deċiżjonijiet f'tali każijiet, sugġett għall-Anness I;
- (f) "rifuġjat" tfisser ċittadin jew ċittadina ta' pajjiż terz jew persuna apolida li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' l-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra kif esposti fid-Direttiva 2004/83/KE;
- (g) "status ta' rifuġjat" tfisser ir-rikonoxximent minn Stat Membru ta' ċittadin ta' pajjiż terz jew ta' persuna apolida bħala rifuġjat;
- (h) "minuri mhux akkumpanjat" tfisser persuna taht l-età ta' tmintax-il sena li tasal fit-territorju ta' l-Istati Membri mhux akkumpanjata minn adult responsabbli għaliha skond il-liġi jew skond il-konswetudini, u għal dak iż-żmien li hija ma tkunx qieghda tinghata l-harsien ta' tali persuna; din tinkludi persuna minuri li tkun thalliet wahidha wara li tkun dahlet fit-territorju ta' l-Istati Membri;
- (i) "rappreżentant" tfisser persuna li taġixxi fisem organizzazzjoni li tirrappreżenta minuri mhux akkumpanjat bħala tutur legali, persuna li taġixxi fisem organizzazzjoni nazzjonali li tkun responsabbli għall-kura u s-saħha ta' persuni minuri, jew kull rappreżentanza adatta oħra mahtura sabiex tiżgura l-aħjar interessi tal-minuri;
- (j) "rtirar ta' stat ta' rifuġjat" tfisser id-deċiżjoni minn awtorità kompetenti li tirrevoka, tittermina jew tirrifjuta li ggedded l-istatus ta' rifuġjat ta' persuna skond id-Direttiva 2004/83/KE;
- (k) "tibqa' fl-Istat Membru" tfisser li tibqa' fit-territorju, inklużi l-fruntiera jew iż-żoni ta' transitu ta' l-Istat Membru li fih tkun saret l-applikazzjoni għall-ażil jew li fih tkun qieghda tiġi eżaminata tali applikazzjoni.

Artikolu 3

Ambitu ta' applikazzjoni

1. Din id-Direttiva għandha tapplika għall-applikazzjonijiet kollha għall-ażil magħmula fit-territorju, inklużi dawk magħmula fil-fruntiera jew fiż-żoni ta' transitu, ta' l-Istati Membri u għall-irtirar ta' l-status ta' rifuġjat.

2. Din id-Direttiva ma għandhiex tapplika f'każijiet ta' rikjesti għall-ażil diplomatiku jew territorjali preżentati quddiem ir-rappreżentanzi ta' Stati Membri.

3. Fejn Stati Membri jużaw jew jintroduċu proċedura li fiha l-applikazzjonijiet għall-ażil jiġu eżaminati kemm bhala applikazzjonijiet abbażi tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra kif ukoll bhala applikazzjonijiet għal tipi oħra ta' protezzjoni internazzjonali mogħtija taħt iċ-ċirkostanzi definiti mill-Artikolu 15 tad-Direttiva 2004/83/KE, dawn għandhom japplikaw din id-Direttiva matul il-proċedura kollha tagħhom.

4. Barra minn hekk, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li japplikaw din id-Direttiva fi proċeduri sabiex jiġu deċiżi applikazzjonijiet għal kull tip ta' protezzjoni internazzjonali.

Artikolu 4

Awtoritajiet responsabbli

1. L-Istati Membri għandhom jinnominaw, għall-proċeduri kollha, awtorità determinanti li tkun responsabbli li tagħmel eżami adegwat ta' l-applikazzjonijiet skond din id-Direttiva, b'mod partikolari l-Artikoli 8(2) u 9.

Skond l-Artikolu 4(4) tar-Regolament (KE) Nru 343/2003, l-applikazzjonijiet għall-ażil magħmula fi Stat Membru lill-awtoritajiet ta' Stat Membru iehor li jwettqu hemmhekk kontrolli ta' immigrazzjoni għandhom jiġu trattati mill-Istat Membru li fuq it-territorju tiegħu tkun saret l-applikazzjoni.

2. Madankollu, l-Istati Membri jistgħu jstabbilixxu li awtorità oħra tkun responsabbli għall-finijiet li ġejjin:

- (a) l-ipproċessar ta' każijiet fejn jiġi kunsidrat it-trasferiment ta' l-applikant lejn Stat iehor skond ir-regoli li jstabbilixxu l-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi deċiż liema Stat huwa responsabbli sabiex jikkunsidra applikazzjoni ta' azil, sa meta jsir it-trasferiment jew sa meta l-Istat rikjest jirrifjuta li jieħu hsieb jew jieħu lura l-applikant;
- (b) it-teħid ta' deċiżjoni dwar l-applikazzjoni fid-dawl tad-dispożizzjonijiet ta' sigurtà nazzjonali, sakemm l-awtorità determinanti tiġi konsultata qabel din id-deċiżjoni dwar jekk l-applikant jikkwalifikax bhala rifuġjat taħt id-Direttiva 2004/83/KE;
- (ċ) it-tweġiq ta' eżami preliminari skond l-Artikolu 32, sakemm din l-awtorità jkollha aċċess għall-file ta' l-applikant fir-rigward ta' l-applikazzjoni preċedenti;
- (d) l-ipproċessar ta' każijiet fil-qafas tal-proċeduri previsti fl-Artikolu 35(1);
- (e) ir-rifjut ta' permess għad-dħul fil-qafas tal-proċedura kif provdut mill-Artikolu Article 35(2) sa (5), sugġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti fih;

(f) id-determinazzjoni li applikant ikun qieghed ifittex li jidhol jew dahal fl-Istat Membru minn pajjiż terz bla periklu skond l-Artikolu 36A, sugġett għall-kondizzjonijiet stabbiliti f'dak l-Artikolu.

3. Fejn jiġu nominati awtoritajiet skond il-paragrafu 2, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-persunal ta' dawn l-awtoritajiet ikollu l-konoxxenza adegwata jew jircievi t-taħriġ meħtieġ sabiex jissodisfa l-obbligi tiegħu meta jimplementa din id-Direttiva.

Artikolu 5

Dispożizzjonijiet iktar favorevoli

L-Istati Membri jistgħu jintroduċu jew iżommu fis-seħh *standards* aktar favorevoli għal proċeduri għall-ghoti u l-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat, sa fejn dawk l-*standards* ikunu kompatibbli ma' din id-Direttiva.

KAPITOLU II

PRINĊIPI U GARANZIJI BAŽIĊI

Artikolu 6

Aċċess għall-proċedura

1. L-Istati Membri jistgħu jesigū li l-applikazzjonijiet għall-ażil isiru personalment u/jew f'post indikat.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li kull adult li jkollu kapaċità legali jkollu d-dritt li jagħmel applikazzjoni għall-ażil f'ismu stess.

3. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu li applikazzjoni tkun tista' ssir minn applikant f'isem id-dipendenti tiegħu. F'dawn il-każijiet l-Istati Membri għandhom jiżguraw li adulti dipendenti jagħtu l-kunsens tagħhom għall-preżentazzjoni ta' l-applikazzjoni f'isimhom, u fin-nuqqas ta' dan għandhom ikollhom l-oportunità li jagħmlu applikazzjoni f'isimhom stess.

Il-kunsens għandu jiġi mitlub meta l-applikazzjoni tiġi preżentata jew mhux aktar tard minn meta ssir l-intervista personali ma' l-adult dipendenti.

4. L-Istati Membri jistgħu jippreskrivu fil-liġi nazzjonali

(a) il-każijiet li fihom minuri jista' jagħmel applikazzjoni f'ismu stess;

(b) il-każijiet li fihom l-applikazzjoni ta' minuri mhux akkumpanjat ikollha tiġi preżentata minn rappreżentant kif previst fl-Artikolu 17(1)(a);

(ċ) il-kazijiet li fihom il-prezentazzjoni ta' applikazzjoni għall-ażil tkun kunsidrata wkoll bhala prezentazzjoni ta' applikazzjoni għall-ażil għal kwalunkwe minuri mhux miżżewweġ.

5. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet li x'aktarx ikunu indirizzati minn persuna li tixtieq tagħmel applikazzjoni għall-ażil ikunu kapaċi li jagħtu parir lil dik il-persuna dwar kif u fejn hija tkun tista' tagħmel tali applikazzjoni u/jew jistgħu jesigu li dawn l-awtoritajiet jgħaddu l-applikazzjoni lill-awtorità kompetenti.

Artikolu 7

Id-dritt ta' l-applikant li jibqa' fl-Istat Membru matul iż-żmien li fih tiġi eżaminata l-applikazzjoni

1. L-applikanti għandhom jithallew jibqgħu fl-Istat Membru, għall-fini tal-proċedura biss, sa meta l-awtorità determinanti tkun hadet id-deċiżjoni skond il-proċeduri fl-istadju ta' prim'istanza stabbiliti fil-Kapitolu III. Dan id-dritt ta' l-applikant li jibqa' fl-Istat Membru ma jikkostitwixx jedd għal permess ta' residenza.

2. L-Istati Membri jistgħu jagħmlu eċċezzjoni biss fejn, skond l-Artikoli 32 u 34, ma tkunx sejra tiġi eżaminata aktar xi applikazzjoni sussegwenti jew fejn dawn iċċedu jew jestradixxu, skond il-kaz, persuna lejn Stat Membru iehor konformament ma' obbligi taht il-Mandat ta' Arrest Ewropew ⁽¹⁾ jew diversament, jew lejn pajjiż terz, jew lejn qrati jew tribunali kriminali internazzjonali.

Artikolu 8

Rekwiżiti għall-eżami ta' applikazzjonijiet

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 23(4)(i), l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-applikazzjonijiet għall-ażil la jiġu miċhuda u lanqas esklużi milli jiġu eżaminati għar-raġuni biss li ma kinux saru malajr kemm jista' jkun.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-deċiżjonijiet mill-awtorità determinanti dwar applikazzjonijiet għall-ażil jiġu mehuda wara eżami adegwat. Għal dik il-fini, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li

- (a) l-applikazzjonijiet jiġu eżaminati u d-deċiżjonijiet jiġu mehuda individwalment, oġġettivament u imparzjalment;
- (b) tiġi miksuba informazzjoni preċiża u aġġornata minn sorsi varji, bħall-Kummissarju Għoli għar-Rifuġjati tan-Nazzjonijiet Uniti (UNHCR), rigward is-sitwazzjoni ġenerali li teżisti fil-pajjiżi ta' origini ta' l-applikanti għall-ażil u, fejn

⁽¹⁾ Ara d-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/584/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-mandat ta' arrest Ewropew u l-proċeduri ta' cediment bejn l-Istati Membri (ĠU L 190, 18.7.2002, p. 1).

mehtieg, f'pajjiżi li għaddew minnhom, u li tali informazzjoni issir disponibbli għall-persunal responsabbli mill-eżami ta' l-applikazzjonijiet u mit-tehid ta' deċiżjonijiet;

(ċ) il-persunal li jeżamina l-applikazzjonijiet u li jtehu d-deċiżjonijiet ikollu l-konozzenza ta' l-istandards relevanti applikabbli fil-qasam tal-liġi dwar l-ażil u dwar ir-rifuġjati.

3. L-awtoritajiet imsemmija fil-Kapitolu V għandhom, permezz ta' l-awtorità determinanti jew ta' l-applikant jew diversament, ikollhom aċċess għall-informazzjoni ġenerali msemmija fil-paragrafu 2(b), li tkun mehtieġa għat-tweqqif tal-kompitu tagħhom.

4. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu regoli li jikkonċernaw it-traduzzjoni ta' dokumenti relevanti għall-eżami ta' applikazzjonijiet.

Artikolu 9

Rekwiżiti għal deċiżjoni mill-awtorità determinanti

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-deċiżjonijiet dwar applikazzjonijiet għall-ażil jiġu mogħtija bil-miktub.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw ukoll li, fejn applikazzjoni tiġi miċhuda, ir-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt jiġu dikjarati fid-deċiżjoni u tiġi mogħtija bil-miktub informazzjoni dwar kif tiġi kontestata deċiżjoni negattiva.

L-Istati Membri mhumiex mehtieġa jiddikjaraw ir-raġunijiet għar-rifjut li jingħata l-istatus ta' rifuġjat f'deċiżjoni fejn l-applikant jiġi mogħti status li joffri l-istess drittijiet u benefiċċji taht il-liġijiet nazzjonali u Komunitarja bħall-istatus ta' rifuġjat taht id-Direttiva 2004/83/KE. F'dawn il-kazijiet, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-raġunijiet għar-rifjut li jingħata l-istatus ta' rifuġjat jiġu dikjarati fil-*file* ta' l-applikant u li l-applikant ikollu, fuq it-talba tiegħu, aċċess għall-*file* tiegħu.

Barra minn hekk, l-Istati Membri mhumiex mehtieġa jipprovdu bil-miktub informazzjoni dwar kif tiġi kontestata deċiżjoni negattiva flimkien ma' deċiżjoni fejn l-applikant ikun ingħata din l-informazzjoni fi stadju aktar kmieni bil-miktub jew b'mezz elettroniku aċċessibbli għall-applikant.

3. Għall-finijiet ta' l-Artikolu 6(3), u kull meta l-applikazzjoni tkun ibbażata fuq l-istess raġunijiet, l-Istati Membri jistgħu jtehdju deċiżjoni wahda, li tkopri d-dipendenti kollha.

Artikolu 10

Garanziji għall-applikanti għall-ażil

1. Fir-rigward tal-proċeduri previsti fil-Kapitolu III, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-applikanti kollha għall-ażil igawdu l-garanziji li gejjin:

- (a) għandhom jiġu informati f'isem li jistgħu jkunu raġonevolment mistennija jifhmu bil-proċedura li jkollha tiġi segwita u bid-drittijiet u l-obbligi tagħhom matul il-proċedura u bil-konsegwenzi eventwali f'każ ta' nuqqas ta' konformità ma' l-obbligi tagħhom u ta' nuqqas ta' koperazzjoni ma' l-awtoritajiet. Għandhom jiġu informati dwar il-perjodu ta' żmien, kif ukoll dwar il-mezzi għad-dispożizzjoni tagħhom, sabiex jissodisfaw l-obbligu tal-preżentazzjoni ta' l-elementi imsemmija fl-Artikolu 4 tad-Direttiva 2004/83/KE. Din l-informazzjoni għandha tingħatalhom fil-hin sabiex ikunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet garantiti f'din id-Direttiva u jikkonformaw ma' l-obbligi deskritti fl-Artikolu 11;
- (b) għandhom jirċievu s-servizzi ta' interpretu sabiex jippreżentaw il-każ tagħhom quddiem l-awtoritajiet kompetenti meta dan ikun meħtieġ. L-Istati Membri għandhom jikkunsidraw bhala meħtieġ l-ghoti ta' dawn is-servizzi għall-inqas meta l-awtorità determinanti ssejjaħ lill-applikant sabiex jiġi intervistat kif imsemmi fl-Artikoli 12 u 13 u meta ma tkunx tista' tiġi żgurata komunikazzjoni adegwata minghajr dawn is-servizzi. F'dan il-każ u f'każijiet oħra fejn l-awtoritajiet kompetenti jsejhu lill-applikant, dawn is-servizzi għandhom jiġu mħallsa minn fondi pubbliċi;
- (ċ) ma għandhiex tiġi miċhuda lilhom l-opportunità li jikkomunikaw ma' l-UNHCR jew ma' kwalunkwe organizzazzjoni oħra li taħdem f'isem il-UNHCR fit-territorju ta' l-Istat Membru konformement ma' ftehim ma' dak l-Istat Membru;
- (d) għandhom jingħataw notifika fi żmien raġonevoli tad-deċiżjoni mill-awtorità determinanti fir-rigward ta' l-applikazzjoni tagħhom għall-ażil. Jekk l-applikant ikun qiegħed jiġi rappreżentat legalment minn konsulent legali jew konsulent ieħor, l-Istati Membri jistgħu jagħzlu li jinnotifikaw lil dan bid-deċiżjoni minflok lill-applikant għall-ażil;
- (e) għandhom jiġu informati dwar ir-riżultat tad-deċiżjoni mill-awtorità determinanti f'isem li jistgħu jkunu raġonevolment mistennija jifhmu meta ma jkunux assistiti jew rappreżentati minn konsulent legali jew konsulent ieħor u meta ma tkunx disponibbli għajjnuna legali bla hlas. L-informazzjoni provduta għandha tinkludi informazzjoni dwar kif tiġi kontestata deċiżjoni negattiva skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 9(2).

2. Fir-rigward tal-proċeduri previsti fil-Kapitolu V, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-applikanti kollha għall-ażil igawdu garanziji ekwivalenti għal dawk imsemmija fil-paragrafu 1(b), (ċ) u (d) ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 11

Obbligi ta' l-applikanti għall-ażil

1. L-Istati Membri jistgħu jimponu fuq l-applikanti għall-ażil obbligi ta' koperazzjoni ma' l-awtoritajiet kompetenti safejn dawn l-obbligi ikunu meħtieġa għall-proċessar ta' l-applikazzjoni.

2. Partikolarment, l-Istati Membri jistgħu jipprovdu li

- (a) l-applikanti għall-ażil ikunu meħtieġa jirrapportaw lill-awtoritajiet kompetenti jew jidhru personalment quddiemhom mill-iktar fis possibbli jew f'waqt partikolari;
- (b) l-applikanti għall-ażil ikollhom jagħtu dokumenti fil-pussess tagħhom li jkunu rilevanti għall-eżami ta' l-applikazzjoni, bħall-passaporti tagħhom;
- (ċ) l-applikanti għall-ażil ikunu meħtieġa jinformaw lill-awtoritajiet kompetenti bil-post tar-residenza jew bl-indirizz attwali tagħhom u b'kull tibdil ta' dan mill-aktar fis possibbli. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu li l-applikant ikollu jaċċetta kull komunikazzjoni fil-post ta' residenza jew fl-indirizz l-aktar reċenti li huwa kien indika għal dan il-għan;
- (d) l-awtoritajiet kompetenti jkunu jistgħu ifittxu fuq il-persuna ta' l-applikant u fl-oġġetti li huwa jgorr miegħu;
- (e) l-awtoritajiet kompetenti jkunu jistgħu jieħdu ritratt ta' l-applikant; u
- (f) l-awtoritajiet kompetenti jkunu jistgħu jirreġistraw l-istqarrijiet orali ta' l-applikant, sakemm dan ikun preċedentement gie informat b'dan.

Artikolu 12

Intervista personali

1. Qabel ma' tiġi mehuda deċiżjoni mill-awtorità determinanti, l-applikant għall-ażil għandu jingħata l-opportunità ta' intervista personali dwar l-applikazzjoni tiegħu għall-ażil ma' persuna li tkun, taħt il-liġi nazzjonali, kompetenti sabiex tmexxi tali intervista.

L-Istati Membri jistgħu jagħtu l-opportunità wkoll ta' intervista personali lil kull adult dipendenti imsemmi fl-Artikolu 6(3).

L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu fil-liġi nazzjonali dawk il-każijiet li fihom minuri għandu jingħata l-opportunità ta' intervista personali.

2. L-intervista personali tista' tiġi ommessa fejn:
- (a) l-awtorità determinanti tkun kapaċi li tiegħu deċiżjoni pożittiva abbażi tal-prova disponibbli; jew
- (b) l-awtorità kompetenti tkun diġà ltaqgħet ma' l-applikant sabiex tassistih fit-tlestija ta' l-applikazzjoni tiegħu u fil-preżentazzjoni ta' l-informazzjoni essenzjali fir-rigward ta' l-applikazzjoni, konformement ma' l-Artikolu 4(2) tad-Direttiva 2004/83/KE; jew
- (ċ) l-awtorità determinanti, abbażi ta' eżami shiħ ta' l-informazzjoni provduta mill-applikant, tikkunsidra l-applikazzjoni bhala bla bażi fil-każijiet fejn japplikaw iċ-ċirkostanzi msemmija fl-Artikolu 23(4)(a), (ċ), (g), (h) u (j).

3. L-intervista personali tista' tiġi ommessa wkoll fejn ma tkunx raġonevolment prattikabbli, b'mod partikolari fejn l-awtorità kompetenti tkun tal-fehma li l-applikant mhuwiex f'sikkta jew kapaċi sabiex jiġi intervistat minnhabba ċirkostanzi persistenti li fuqhom huwa ma jkollux kontroll. F'każijiet ta' dubbju, l-Istati Membri jistgħu jesigū ċertifikat mediku jew psikologiku.

Fejn l-Istat Membru ma jipprovdi l-oppurtunità għal intervista personali lill-applikant skond dan il-paragrafu, jew fejn applikabbli, lid-dipendenti, għandu jsir dak li jkun raġonevolment possibbli sabiex l-applikant jew id-dipendenti ikunu jistgħu jipprezentaw aktar informazzjoni.

4. In-nuqqas ta' intervista personali skond dan l-Artikolu ma għandux jimpedixxi lill-awtorità determinanti milli tiegħu deċiżjoni dwar applikazzjoni għall-ażil.

5. L-assenza ta' intervista personali skond il-paragrafu 2(b) u (ċ) u l-paragrafu 3 ma għandhiex tincidi negattivament fuq id-deċiżjoni ta' l-awtorità determinanti.

6. Irrispettivament mill-Artikolu 20(1), l-Istati Membri, meta jiddeċiedu dwar l-applikazzjoni għall-ażil, jistgħu jiehdu kont tal-fatt li l-applikant naqas milli jidher għall-intervista personali sakemm huwa ma kellux raġunijiet tajbin għan-nuqqas li jidher.

Artikolu 13

Rekwiżiti għal intervista personali

1. Intervista personali għandha normalment issir minghajr il-preżenza ta' membri tal-familja sakemm l-awtorità determinanti ma tikkunsidrax bhala meħtieġ, sabiex isir eżami adegwat, li jkun hemm membri ohra tal-familja preżenti.

2. Intervista personali għandha ssir taht kondizzjonijiet li jiżguraw kunfidenzjalità adegwata.

3. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiżguraw li l-intervisti personali jitmexxew taht kondizzjonijiet li jippermettu li l-applikanti jipprezentaw ir-raġunijiet għall-applikazzjonijiet tagħhom b'mod komprensiv. Għal dan il-għan, l-Istati Membri għandhom

- (a) jiżguraw li l-persuna li tagħmel l-intervista tkun suffiċjente-ment kompetenti sabiex tiegħu kont taċ-ċirkostanzi personali u ġenerali attinenti għall-applikazzjoni, inkluż l-orijini kulturali jew il-vulnerabbiltà ta' l-applikant, safejn ikun possibbli li jsir dan, u
- (b) jagħzlu interpretu li jkun kapaċi jiżgura komunikazzjoni adegwata bejn l-applikant u l-persuna li tmexxi l-intervista. Mhuwiex meħtieġ li l-komunikazzjoni ssir fl-ilsien li jippreferi l-applikant għall-ażil jekk ikun hemm ilsien ieħor li huwa jista' jkun raġonevolment mistenni jifhem u li bih huwa jkun kapaċi jikkomunika.

4. L-Istati Membri jistgħu jstabbilixxu regoli li jikkonċernaw il-preżenza, waqt intervista personali, ta' terzi persuni.

5. Dan l-Artikolu huwa applikabbli wkoll għal-laqgħa msemmija fl-Artikolu 12(2)(b).

Artikolu 14

L-istatus tar-rapport ta' intervista personali fil-proċedura

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jsir rapport bil-miktub ta' kull intervista personali, li jkun fiha għall-inqas l-informazzjoni essenzjali dwar l-applikazzjoni, kif preżentata mill-applikant, fis-sens ta' l-Artikolu 4(2) tad-Direttiva 2004/83/KE.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-applikanti jkollhom aċċess fil-hin għar-rapport ta' l-intervista personali. Fejn l-aċċess jiġi mogħti biss wara d-deċiżjoni ta' l-awtorità determinanti, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-aċċess ikun mill-aktar fis possibbli skond il-htieġa sabiex ikun jista' jiġi preparat appell u u sabiex dan l-appell ikun jista' jittressaq fiż-żmien dovut.

3. L-Istati Membri jistgħu jitolbu l-approvazzjoni, ta' l-applikant, tal-kontenut tar-rapport ta' l-intervista personali.

Fejn applikant jirrifjuta li japprova l-kontenut tar-rapport, ir-raġunijiet ta' dan ir-rifjut għandhom jtinizzlu fil-*file* ta' l-applikant.

Ir-rifjut ta' applikant li japprova l-kontenut tar-rapport ma għandux jimpedixxi lill-awtorità determinanti milli tiehu deċiżjoni dwar l-applikazzjoni tiegħu.

4. Dan l-Artikolu huwa applikabbli wkoll għal-laqgħa msemmija fl-Artikolu 12(2)(b).

Artikolu 15

Dritt għal għajnuna legali u rappreżentanza

1. L-Istati Membri għandhom jagħtu lill-applikanti għall-ażil, l-opportunità li jikkonsultaw, bi spejjeż tagħhom stess, b'mod effettiv konsulent legali jew konsulent ieħor, li jkun ammess jew permess bhala tali taht il-liġi nazzjonali, dwar materji relatati ma' l-applikazzjonijiet tagħhom għall-ażil.

2. F'każ ta' deċiżjoni negattiva minn awtorità determinanti, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jingħataw għajnuna legali u/jew rappreżentanza bla hlas meta dawn jiġu mitluba, sugġerit għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 3.

3. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu fil-liġi nazzjonali tagħhom li l-għajnuna legali u/jew ir-rappreżentanza bla hlas ikunu mogħtija:

- (a) biss għall-proċeduri quddiem qorti jew tribunal konformement mal-Kapitolu V u mhux għal xi appelli jew reviżjonijiet sussegwenti previsti fil-liġi nazzjonali, inkluż is-smiġħ mill-gdid ta' appell wara appell jew reviżjoni sussegwenti; u/jew
- (b) biss lil dawk li ma jkollhomx riżorsi suffiċjenti; u/jew
- (c) biss lil konsulenti legali jew konsulenti ohra speċifikament nominati mil-liġi nazzjonali sabiex jgħinu u/jew jirrappreżentaw applikanti għall-ażil; u/jew
- (d) biss fejn ikun hemm il-probabbiltà ta' suċċess ta' l-appell jew tar-reviżjoni.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-għajnuna legali u/jew ir-rappreżentanza li tkun mogħtija taht il-punt (d) ma tkunx arbitrarjament ristretta.

4. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu regoli dwar il-modalitajiet għall-preżentazzjoni u għall-processar tat-talbiet għall-għajnuna legali u/jew għar-rappreżentanza.

5. L-Istati Membri jistgħu

- (a) jimponu limiti ta' flus u/jew ta' żmien fuq l-għoti ta' għajnuna legal u/jew rappreżentanza bla hlas sakemm dawn il-limiti ma jirrestringux arbitrarjament l-aċċess għall-għajnuna legali u/jew għar-rappreżentanza;

- (b) jiddisponu li, fir-rigward ta' hlasijiet u spejjeż ohra, it-trattament ta' l-applikanti ma jkunx aktar favorevoli mit-trattament li jkun ġeneralment mogħti liċ-ċittadini tagħhom f'materji ta' għajnuna legali.

6. L-Istati Membri jistgħu jesigū li jiġu rimborsati b'mod shiħ jew parzjali għal kwalunkwe spejjeż mogħtija jekk u meta s-sitwazzjoni finanzjarja ta' l-applikant tkun konsiderevolment tjebet jew jekk id-deċiżjoni ta' l-għoti ta' dawn il-beneficċji kienet mehuda abbażi ta' informazzjoni falza mogħtija mill-applikant.

Artikolu 16

L-ambitu ta' l-għajnuna u r-rappreżentanza legali

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-konsulent legali jew konsulent ieħor, li jkun ammessi jew permess bhala tali taht il-liġi nazzjonali, u li jgħin jew jirrappreżenta applikant għall-ażil skond il-liġi nazzjonali, għandu jgawdi aċċess għal dik l-informazzjoni li tinsab fil-*file* ta' l-applikant li x'aktarx tiġi eżaminata mill-awtoritajiet imsemmija fil-Kapitolu V, safejn l-informazzjoni tkun rilevanti għall-eżami ta' l-applikazzjoni.

L-Istati Membri jistgħu jagħmlu eċċezzjoni fejn l-iżvelar ta' informazzjoni jew ta' sorsi jkun ta' hsara għas-sigurtà nazzjonali, għas-sigurtà ta' l-organizzazzjonijiet jew tal-persuna jew persuni li jipprovdu l-informazzjoni jew għas-sigurtà tal-persuna jew persuni li għalihom tirriferi l-informazzjoni jew fejn l-interessi investigattivi relattivi għall-eżami ta' l-applikazzjonijiet għall-ażil mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri jew irrelazzjonijiet internazzjonali ta' l-Istati Membri ikunu kompromessi. F'każijiet bħal dawn, l-aċċess għall-informazzjoni jew għas-sorsi in kwistjoni għandu jkun disponibbli għall-awtoritajiet imsemmija fil-Kapitolu V, hliet fejn dan l-aċċess ikun prekluzi f'każijiet ta' sigurtà nazzjonali.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-konsulent legali jew konsulent ieħor li jgħin jew jirrappreżenta applikant għall-ażil ikollu aċċess għal postijiet magħluqa, bħal facilitajiet ta' detenzjoni u żoni ta' transitu, sabiex jikkonsulta ma' dak l-applikant. L-Istati Membri jistgħu biss jillimitaw iż-żjarat lill-applikanti f'żoni magħluqa fejn tali limitazzjoni tkun, skond il-liġi nazzjonali, oġġettivament meħtieġa għas-sigurtà, għall-ordni pubbliku jew għat-tmexxija amministrattiva taż-żona jew sabiex jiġi żgurat eżami effikaċi ta' l-applikazzjoni, sakemm l-aċċess għall-konsulent legali jew konsulent ieħor ma jkunx, bhala riżultat ta' dan, serjament limitat jew magħmul impossibbli.

3. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu regoli li jkopru l-preżenza ta' konsulenti legali jew ta' konsulenti ohra waqt l-intervisti kollha fil-proċedura, mingħajr preġudizzju għal dan l-Artikolu jew għall-Artikolu 17(1)(b).

4. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu li l-applikant ikun permess li jgħib miegħu għall-intervista personali konsulent legali jew konsulent ieħor, ammess jew permess bhala tali taht il-liġi nazzjonali.

L-Istati Membri jistgħu jesigū l-preżenza ta' l-applikant fl-intervista personali anke jekk huwa jkun rappreżentat skond il-liġi nazzjonali minn tali konsulent legali jew konsulent ieħor u jistgħu jesigū li l-applikant jirrispondi personalment għall-mistoqsijiet li jsiru.

L-assenza ta' konsulent legali jew konsulent ieħor ma għandhiex timpedixxi lill-awtorità kompetenti milli tintervista personalment lill-applikant.

Artikolu 17

Garanzji għal minuri mhux akkumpanjati

1. Fir-rigward tal-proċeduri kollha previsti f'din id-Direttiva u mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 12 u 14, l-Istati Membri għandhom:

- (a) jiehdu mizuri mill-aktar fis possibbli sabiex jiżguraw li l-minuri mhux akkumpanjat ikun rappreżentat u/jew assistit minn rappreżentant fir-rigward ta' l-eżami ta' l-applikazzjoni. Dan ir-rappreżentant jista' jkun ukoll ir-rappreżentant imsemmi fl-Artikolu 19 tad-Direttiva 2003/9/KE tas-27 ta' Jannar 2003 li tistabbilixxi *standards* minimi għall-akkoljenza ta' dawk li jfittxu ażil ⁽¹⁾;
- (b) jiżguraw li r-rappreżentant jingħata l-opportunità li jinforma lill-minuri mhux akkumpanjat dwar is-sinifikat u l-konsegwenzi eventwalment possibbli ta' l-intervista personali u, fejn ikun kunsiljabbli, kif jipprepara ruħu għall-intervista personali. L-Istati Membri għandhom jippermettu lir-rappreżentant sabiex ikun preżenti matul dik l-intervista personali u sabiex jagħmel domandi jew kummenti, fil-qafas proċedurali stabbilit mill-persuna li tmexxi l-intervista.

L-Istati Membri jistgħu jesigū l-preżenza tal-minuri mhux akkumpanjat fl-intervista personali, anke jekk ir-rappreżentant ikun preżenti.

2. L-Istati Membri jistgħu ma jaħtrux rappreżentant fejn il-minuri mhux akkumpanjat:

- (a) probabbilment jilhaq l-età maġġuri qabel ma tiġi mehuda deċiżjoni fl-istadju ta' prim'istanza; jew
- (b) ikun jista' juża, bla hlas, konsulent legali jew konsulent ieħor, ammess bhala tali taht il-liġi nazzjonali sabiex iwettaq il-kompiti assenjati hawn fuq lir-rappreżentant; jew
- (ċ) ikun miżżewweġ jew kien miżżewweġ.

3. L-Istati Membri jistgħu, konformement mal-liġijiet u r-regolamenti fis-sehħ fl-1 ta' Diċembru 2005, ukoll ma jaħtrux rappreżentant fejn il-minuri mhux akkumpanjat ikollu 16-il sena jew aktar, u sakemm huwa jkun kapaċi jmxexxi l-applikazzjoni tiegħu mingħajr rappreżentant.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li:

- (a) jekk minuri mhux akkumpanjat ikollu intervista personali rigward l-applikazzjoni tiegħu għall-ażil kif imsemmi fl-Artikoli 12, 13 u 14, dik l-intervista personali titmexxa minn persuna li jkollha l-konoxxenza meħtieġa tal-bżonnijiet speċjali ta' persuni minorenni;
- (b) jkun uffiċjal li jkollu l-konoxxenza meħtieġa tal-bżonnijiet speċjali ta' persuni minorenni li jipprepara d-deċiżjoni mill-awtorità determinanti dwar l-applikazzjoni ta' minuri mhux akkumpanjat.

5. L-Istati Membri jistgħu jużaw eżamijiet mediċi sabiex jistabbilixxu l-età ta' persuni minorenni mhux akkumpanjati fil-kuntest ta' l-eżami ta' l-applikazzjoni għall-ażil.

F'każijiet fejn jiġu użati eżamijiet mediċi, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li:

- (a) il-minuri mhux akkumpanjati jiġu informati qabel l-eżami ta' l-applikazzjoni tagħhom għall-ażil, u f'isjen li huma jistgħu jkunu raġonevolment mistennija jifhmu, bil-possibbiltà li l-età tagħhom tiġi determinata permezz ta' eżami mediku. Dan għandu jinkludi informazzjoni dwar il-metodu ta' l-eżami u l-konsegwenzi eventwalment possibbli tar-riżultat ta' l-eżami mediku għall-eżami ta' l-applikazzjoni għall-ażil, kif ukoll dwar il-konsegwenzi ta' rifjut min-naħa tal-minuri mhux akkumpanjat milli joqghod għal eżami mediku;
- (b) il-minuri mhux akkumpanjati u/jew ir-rappreżentanti tagħhom jagħtu l-kunsens tagħhom sabiex isir eżami li jiddetermina l-età tal-minuri konċernati; u
- (ċ) id-deċiżjoni li tiġi miċhuda applikazzjoni għall-ażil minn minuri mhux akkumpanjat li jkun irrifjuta li joqghod għal eżami mediku ma għandhiex tkun ibbażata biss fuq dak ir-rifjut.

Il-fatt li minuri mhux akkumpanjat ikun irrifjuta li joqghod għal tali eżami mediku ma għandhux iżomm lill-awtorità determinanti milli tiegħu deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għall-ażil.

(1) ĠU L 31, 6.2.2003, p. 18.

6. L-ahjar interessi tal-minuri għandhom ikunu ta' importanza primarja għall-Istati Membri meta jimplementaw dan l-Artikolu.

Artikolu 18

Detenzjoni

1. L-Istati Membri ma għandhomx iżommu persuna f'detenzjoni għar-raġuni biss li huwa jkun applikant għall-ażil.

2. Fejn applikant għall-ażil ikun miżmum f'detenzjoni, l-Istati Membri għandhom jiżguraw il-possibbiltà ta' reviżjoni gudizzjarja aċċelerata.

Artikolu 19

Proċedura f'każ ta' rtirar ta' l-applikazzjoni

1. Safejn l-Istati Membri jipprovdu għall-possibbiltà ta' l-irtirar esplicitu ta' l-applikazzjoni taht il-liġi nazzjonali, meta applikant għall-ażil b'mod esplicitu jirtira l-applikazzjoni tiegħu għall-ażil, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorità determinanti tiegħu decizjoni li jew twaqqaf l-eżami jew tiċhad l-applikazzjoni.

2. L-Istati Membri jistgħu wkoll jiddeciedu li l-awtorità determinanti tista' tiddeciedi li twaqqaf l-eżami minghajr ma tadotta decizjoni. F'dan il-każ, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorità determinanti għandha tinserrixxi nota fil-file ta' l-applikant.

Artikolu 20

Proċedura f'każ ta' rtirar implícitu jew ta' abbandun ta' l-applikazzjoni

1. Meta jkun raġonevolment gustifikabbli li jiġi kunsidrat li applikant għall-ażil b'mod implícitu rtira jew abbanduna l-applikazzjoni tiegħu għall-ażil, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtorità determinanti tiegħu decizjoni li jew twaqqaf l-eżami jew tiċhad l-applikazzjoni fuq il-bażi li l-applikant ma jkunx stabbilixxa dritt għall-istatus ta' rifuġjat skond id-Direttiva 2004/83/KE.

L-Istati Membri jistgħu jassumu li l-applikant ikun implícitament irtira jew abbanduna l-applikazzjoni tiegħu għall-ażil partikolarment meta jiġi aċċertat li:

(a) huwa naqas milli jirrispondi għal talbiet sabiex jipprovdi informazzjoni essenzjali għall-applikazzjoni tiegħu skond l-Artikolu 4 tad-Direttiva 2004/83/KE jew ma deherx għal intervista personali kif previst fl-Artikoli 12, 13 u 14,

sakemm l-applikant ma jgħibx prova fi zmien raġonevoli li n-nuqqas tiegħu kien dovut għal ċirkostanzi li fuqhom huwa ma kellux kontroll;

(b) huwa ħarab jew telaq minghajr awtorizzazzjoni mill-post fejn huwa għex jew kien miżmum, minghajr ma għamel kuntatt ma' l-awtorità kompetenti fi zmien raġonevoli, jew huwa ma kkonformax mad-doveri ta' rapportar jew ma' obbligi ta' komunikazzjoni ohra fi zmien raġonevoli.

Għall-finijiet ta' l-implementazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet, l-Istati Membri jistgħu jstabbilixxu limiti ta' zmien jew linji ta' gwida.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-applikant li jerga' jirrapporta lill-awtorità kompetenti wara li tittiehed decizjoni ta' twaqqif kif imsemmi fil-paragrafu 1, ikollu d-dritt li jitlob li jerga' jinfetah il-każ tiegħu, sakemm it-talba ma tkunx eżaminata skond l-Artikoli 32 u 34.

L-Istati Membri jistgħu jiprovdu għal limitu ta' zmien li warajh ma jkunx jista' jerga' jinfetah il-każ ta' l-applikant.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tali persuna ma tiġix espulsa kuntrarjament għall-prinċipju tan-non-refoulement.

L-Istati Membri jistgħu jippermettu li l-awtorità determinanti terga' taqbad u tkompli l-eżami mill-istadju fejn kien twaqqaf.

Artikolu 21

L-irwol ta' l-UNHCR

1. L-Istati Membri għandhom jippermettu li l-UNHCR:

(a) jkollha aċċess għall-applikanti għall-ażil, inklużi dawk miżmuma f'detenzjoni u f'żoni ta' ajruporti jew ta' transitu f'portijiet;

(b) jkollha aċċess għal informazzjoni dwar applikazzjonijiet individwali għall-ażil, dwar il-kors tal-proċedura u dwar id-decizjonijiet mehuda, sakemm l-applikant għall-ażil jaqbel li dan isir;

(c) tippreżenta l-fehmiet tagħha, fl-eżerċizzju tar-responsabbiltajiet supervizorji tagħha taht l-Artikolu 35 tal-Konvenzjoni ta' Ginevra, lil kull awtorità kompetenti dwar applikazzjonijiet individwali għall-ażil f'kull stadju tal-proċedura.

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika wkoll għal organizzazzjoni li taħdem fit-territorju ta' l-Istat Membru konċernat fisem l-UNHCR skond ftehim ma' dak l-Istat Membru.

Artikolu 22

Gbir ta' informazzjoni dwar każijiet individwali

Ghall-finijiet ta' l-eżami ta' każijiet individwali, l-Istati Membri ma għandhomx:

- (a) jiżvelaw direttament informazzjoni dwar applikazzjonijiet individwali għall-ażil, jew il-fatt li tkun saret applikazzjoni, lill-persuna jew persuni allegatament l-awtur jew awturi tal-persekuzzjoni ta' l-applikant għall-ażil;
- (b) jottjenu kwalunkwe informazzjoni mill-persuna jew persuni allegatament l-awtur jew awturi tal-persekuzzjoni b'mod li jirriżulta li tali awtur jew awturi jiġu informati direttament bil-fatt li saret applikazzjoni mill-applikant in kwistjoni, u li jhedded l-integrità fizika ta' l-applikant u tad-dipendenti tiegħu, jew il-libertà u s-sigurtà tal-membri tal-familja tiegħu li jkunu għadhom jgħixu fil-pajjiż ta' l-oriġini.

KAPITOLU III

PROĊEDURI TA' PRIM'ISTANZA

TAQSIMA I

Artikolu 23

Proċedura ta' eżami

1. L-Istati Membri għandhom jipproċessaw l-applikazzjonijiet għall-ażil permezz ta' proċedura ta' eżami skond il-prinċipji u l-garanziji bażiċi tal-Kapitolu II.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li tali proċedura tkun konkluziva mill-aktar fis possibbli, mingħajr preġudizzju għal eżami adegwat u komplet.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, fejn ma tistax tittiehed deċiżjoni fi żmien sitt xhur, l-applikant konċernat għandu jew

- (a) jiġi informat bid-dewmien; jew
- (b) jirċievi, fuq talba tiegħu, informazzjoni dwar il-medda ta' żmien li fih tkun mistennija li tingħata d-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni tiegħu. Tali informazzjoni ma għandhiex tikkostitwixxi xi obbligu għall-Istat Membru, fir-rigward ta' l-applikant konċernat, li jiehu deċiżjoni fil-limiti ta' dik il-medda ta' żmien.

3. L-Istati Membri jistgħu jipprijoritizzaw jew jaċċeleraw kull eżami skond il-prinċipji u l-garanziji bażiċi tal-Kapitolu II anke fejn l-applikazzjoni x'aktarx li jkollha bażi suffiċjenti jew fejn l-applikant ikollu bżonnijiet speċjali.

4. L-Istati Membri jistgħu wkoll jistabbilixxu li tiġi prijoritizzata jew aċċelerata proċedura ta' eżami konformement mal-prinċipji u l-garanziji bażiċi tal-Kapitolu II jekk:

- (a) l-applikant, fil-prezentazzjoni ta' l-applikazzjoni tiegħu u fil-prezentazzjoni tal-fatti, qajjem biss kwistjonijiet li mhumiex relevanti jew li huma ta' relevanza minima għall-eżami dwar jekk huwa jikkwalifikax jew le bhala rifuġjat taht id-Direttiva 2004/83/KE; jew
- (b) l-applikant ma jikkwalifikax, b'mod ċar, bhala rifuġjat jew għall-istatus ta' rifuġjat fi Stat Membru taht id-Direttiva 2004/83/KE; jew
- (c) l-applikazzjoni għall-ażil tkun kunsidrata bhala mingħajr bażi:
 - (i) minħabba li l-applikant ikun ġej minn pajjiż ta' oriġini bla periklu fis-sens ta' l-Artikoli 29, 30 u 31, jew
 - (ii) minħabba li l-pajjiż, li ma jkunx Stat Membru, ikun kunsidrat bhala pajjiż terz bla periklu għall-applikant, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 28(1); jew
- (d) l-applikant inganna lill-awtoritajiet billi pprezenta informazzjoni jew dokumenti foloz jew billi żamm għalih informazzjoni jew dokumenti relevanti fir-rigward ta' l-identità u/jew tan-nazzjonalità tiegħu li setgħu kellhom impatt negattiv fuq id-deċiżjoni; jew
- (e) l-applikant kien ipprezenta applikazzjoni oħra għall-ażil fejn iddikjara *data* personali diversa; jew
- (f) l-applikant ma pproduciex informazzjoni sabiex jistabbilixxi, fuq skala raġonevoli ta' ċertezza, l-identità jew in-nazzjonalità tiegħu, jew probabbilment b'malafede iddistruġġa jew iddispona minn dokument ta' l-identità jew ta' l-ivvjagġar li seta' għen sabiex tiġi stabbilita l-identità jew in-nazzjonalità tiegħu; jew
- (g) l-applikant ressaq sottomissjonijiet inkonsistenti, kontradittorji, improbabbli jew insuffiċjenti li jagħmlu t-talba tiegħu xejn konvinċenti fir-rigward tal-kwistjoni jekk kienx jew le l-oġġett ta' persekuzzjoni kif imsemmi fid-Direttiva 2004/83/KE; jew
- (h) l-applikant ipprezenta applikazzjoni sussegwenti li ma tindikax elementi godda relevanti dwar iċ-ċirkostanzi partikolari tiegħu jew dwar is-sitwazzjoni tiegħu fil-pajjiż ta' l-oriġini tiegħu; jew
- (i) l-applikant naqas mingħajr kawża raġonevoli milli jipprezenta l-applikazzjoni tiegħu aktar kmieni, meta kellu l-oportunità li jagħmel dan; jew

(j) l-applikant ikun qiegħed jipprezenta applikazzjoni biss sabiex jittardja jew ifixkel l-infurzar ta' deċiżjoni preċedenti jew imminenti li tirrizulta fl-espulsjoni tiegħu; jew

TAQSIMA II

Artikolu 25

Applikazzjonijiet inammissibbli

(k) l-applikant naqas mingħajr raġunijiet validi milli jikkonforma ma' l-obbligi msemmija fl-Artikolu 4(1) u (2) tad-Direttiva 2004/83/KE jew fl-Artikoli 11(2)(a) u (b) u 20(1) ta' din id-Direttiva; jew

1. Addizzjonalment għal każijiet fejn l-applikazzjoni ma' tiġix eżaminata skond ir-Regolament (KE) Nru 343/2003, l-Istati Membri mhumiex meħtieġa jeżaminaw jekk l-applikant jikkwalifikax bhala rifuġjat skond id-Direttiva 2004/83/KE fejn applikazzjoni tkun kunsidrata inammissibbli skond dan l-Artikolu.

(l) l-applikant daħal fit-territorju ta' l-Istat Membru illegalment jew tawwal il-permanenza tiegħu illegalment u, mingħajr raġuni valida, ma pprezentax ruħu quddiem l-awtoritajiet u/jew ressaq applikazzjoni għall-ażil mill-aktar fis possibbli fid-dawl ta' ċirkostanzi tad-dhul tiegħu; jew

2. L-Istati Membri jistgħu jikkunsidraw applikazzjoni għall-ażil bhala inammissibbli skond dan l-Artikolu jekk:

(m) l-applikant jikkostitwixxi periklu għas-sigurtà nazzjonali jew għall-ordni pubbliku ta' l-Istat Membru, jew l-applikant ġie espuls bil-forza għal raġunijiet serji ta' sigurtà pubblika u ordni pubbliku taħt il-liġi nazzjonali; jew

(a) l-istatus ta' rifuġjat ikun ġie mogħti minn Stat Membru ieħor;

(n) l-applikant jirrifjuta milli jikkonforma ma' l-obbligu tat-tehid tal-marki tas-swaba tiegħu skond il-liġi Komunitarja u/jew il-liġi nazzjonali relevanti; jew

(b) pajjiż li ma jkunx Stat Membru jiġi kunsidrat bhala l-ewwel pajjiż ta' azil għall-applikant, skond l-Artikolu 26;

(o) l-applikazzjoni saret minn minuri mhux miżżewweġ li għalih japplika l-Artikolu 6(4)(ċ) wara li l-applikazzjoni tal-ġenituri jew tal-ġenitur responsabbli għall-minuri ġiet miċhuda u ma jkunux tqajmu elementi godda relevanti fir-rigward ta' ċirkostanzi partikolari tiegħu jew tas-sitwazzjoni fil-pajjiż ta' l-orijini tiegħu.

(c) pajjiż li ma jkunx Stat Membru jiġi kunsidrat bhala pajjiż terz bla periklu għall-applikant, skond l-Artikolu 27;

(d) l-applikant ikun permess li jibqa' fl-Istat Membru konċernat għal xi raġunijiet oħra u b'riżultat ta' dan huwa jkun ingħata status ekwivalenti għad-drittijiet u l-benefiċċji ta' l-istatus ta' rifuġjat permezz tad-Direttiva 2004/83/KE;

(e) l-applikant ikun permess li jibqa' fit-territorju ta' l-Istat Membru konċernat għal xi raġunijiet oħra li jipproteġuh min-*non-refoulement* sa meta titlesta proċedura li r-riżultat tagħha jiddetermina l-istatus skond il-punt (d);

(f) l-applikant ipprezenta applikazzjoni identika wara li tkun ingħatat deċiżjoni finali;

(g) dipendent ta' l-applikant jipprezenta applikazzjoni, wara li huwa kien ta l-kunsens tiegħu skond l-Artikolu 6(3) sabiex il-każ tiegħu jkun parti minn applikazzjoni mressqa fismu, u ma jkunx hemm fatti relatati mas-sitwazzjoni tad-dipendenti li jiġġustifikaw applikazzjoni separata.

Artikolu 24

Proċeduri speċifiċi

1. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu għall-proċeduri speċifiċi li ġejjin, li jidderogaw mill-prinċipji u l-garanziji bażiċi tal-Kapitolu II:

(a) eżami preliminari bl-iskop tal-proċessar ta' każijiet li jkunu kunsidrati li jaqgħu fil-qafas stabbilit fit-Taqsima IV;

(b) proċeduri għall-finijiet tal-proċessar ta' każijiet li jkunu kunsidrati li jaqgħu fil-qafas stabbilit fit-Taqsima V.

2. L-Istati Membri jistgħu jstabbilixxu wkoll deroga fir-rigward tat-Taqsima VI.

Artikolu 26

Il-kunċett ta' l-ewwel pajjiż ta' azil

Pajjiż jista' jkun kunsidrat bhala l-ewwel pajjiż ta' azil għal applikant partikolari għall-ażil jekk:

(a) huwa kien ġie rikonoxxut f'dak il-pajjiż bhala rifuġjat u huwa għadu jista' jirrikorri għal dik il-protezzjoni, jew

- (b) huwa jgawdi, diversament, protezzjoni suffiċjenti f'dak il-pajjiż, inkluż il-benefiċċju mill-prinċipju tan-*non-refoulement*,

sakemm huwa jerga' jithalla jidhol f'dak il-pajjiż.

Fl-applikazzjoni tal-kunċett ta' l-ewwel pajjiż ta' ažil għaċ-ċirkostanzi partikolari ta' applikant għall-ažil l-Istati Membri jistgħu jiehdu kont ta' l-Artikolu 27(1).

Artikolu 27

Il-kunċett tal-pajjiż terz bla periklu

1. L-Istati Membri jistgħu japplikaw il-kunċett ta' pajjiż terz bla periklu biss fejn l-awtoritajiet kompetenti jkunu sodisfatti li persuna li tkun qiegħda tftitex ažil tiġi trattata skond il-prinċipji li għejjin fil-pajjiż terz konċernat:

- (a) il-hajja u l-libertà ma jkunux mhedda minhabba r-razza, ir-reliġjon, in-nazzjonalità, is-shubija f'xi grupp soċjali jew l-opinjoni politika;
- (b) jiġi rispettata il-prinċipju tan-*non-refoulement* skond il-Konvenzjoni ta' Ġinevra;
- (ċ) tkun rispettata l-projbizzjoni ta' l-espulsjoni ta' persuna, bi ksur tad-dritt tal-libertà mit-tortura u minn trattament krudil, inuman u degradanti kif stabbilit fid-dritt internazzjonali; u
- (d) tkun teżisti l-possibbiltà li ssir talba għall-istatus ta' rifuġjat u, jekk jinstab li l-persuna konċernata tkun rifuġjat, li din tirċievi protezzjoni skond il-Konvenzjoni ta' Ġinevra.

2. L-applikazzjoni tal-kunċett ta' pajjiż terz bla periklu għandha tkun sugġetta għal regoli stabbiliti fil-liġi nazzjonali, inklużi:

- (a) regoli li jirrikjedu konnessjoni bejn il-persuna li tftitex l-ažil u l-pajjiż terz konċernat li abbażi tagħha jkun raġonevoli li dik il-persuna tmur f'dak il-pajjiż;
- (b) regoli dwar il-metodoloġija li biha l-awtoritajiet kompetenti jissodisfaw ruħhom li l-kunċett tal-pajjiż terz bla periklu jista' jiġi applikat għal xi pajjiż partikolari jew għal xi applikant partikolari. Tali metodoloġija għandha tinkludi l-konsiderazzjoni, każ b'każ, tas-sigurtà tal-pajjiż għal applikant partikolari u/jew l-indikazzjoni nazzjonali ta' pajjiżi kunsidrati bħala generalment bla periklu;
- (ċ) regoli konformi mad-dritt internazzjonali, li jippermettu eżami individwali li jiddetermina jekk pajjiż terz konċernat

huwiex bla periklu għal applikant partikolari u li, bħala minimu, għandu jippermetti lill-applikant jikkontesta l-applikazzjoni tal-kunċett tal-pajjiż terz bla periklu fuq il-bażi li huwa jiġi sugġett għat-tortura, għal trattament jew punizzjoni krudili, inumani jew degradanti.

3. Meta jimplementaw deċiżjoni bbażata biss fuq dan l-Artikolu, l-Istati Membri għandhom:

- (a) jinformat lill-applikant dwar dan; u
- (b) jipprovduh b'dokument li jinforma lill-awtoritajiet tal-pajjiż terz, fl-ilsien ta' dak il-pajjiż, li l-applikazzjoni ma gietx eżaminata fir-rigward tas-sustanza tagħha.

4. Fejn il-pajjiż terz ma jippermettix lill-applikant għall-ažil jidhol fit-territorju tiegħu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jin-għata aċċess għal proċedura skond il-prinċipji u l-garanziji bażiċi deskritti fil-Kapitolu II.

5. L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni per-jodikament dwar il-pajjiżi li għalihom jiġi applikat dan il-kunċett konformement mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

TAQSIMA III

Artikolu 28

Applikazzjonijiet bla bażi

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 19 u 20, l-Istati Membri jistgħu jikkunsidraw applikazzjoni għall-ažil bħala bla bażi biss jekk l-awtorità determinanti tkun stabbilixxiet li l-applikant ma jikkwalifikax għall-istatus ta' rifuġjat skond id-Direttiva 2004/83/KE.

2. Fil-każijiet imsemmija fl-Artikolu 23(4)(b) u f'każijiet ta' applikazzjonijiet għall-ažil bla bażi li fihom tapplika kwalunkwe waħda miċ-ċirkostanzi elenkati fl-Artikolu 23(4)(a) u (ċ) sa (o), l-Istati Membri jistgħu wkoll jikkunsidraw applikazzjoni bħala manifestament bla bażi jekk tkun definita hekk fil-liġi nazzjonali.

Artikolu 29

Lista komuni minima ta' pajjiżi terz kunsidrati bħala pajjiżi ta' oriġini bla periklu

1. Il-Kunsill għandu, waqt li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni u wara konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew, jadotta lista komuni minima ta' pajjiżi terzi li għandhom ikunu kunsidrati mill-Istati Membri bħala pajjiżi ta' oriġini bla periklu konformement ma' l-Anness II.

2. Il-Kunsill jista', waqt li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata fuq proposta mill-Kummissjoni u wara konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew, jemenda l-lista komuni minima billi jżid jew inehhi pajjiżi terzi, konformement ma' l-Anness II. Il-Kummissjoni għandha teżamina kull talba magħmula mill-Kunsill jew minn Stat Membru sabiex jipprezentaw proposta għall-emendament tal-lista komuni minima.

3. Meta tagħmel il-proposta tagħha taht il-paragrafi 1 jew 2, il-Kummissjoni għandha tuża l-informazzjoni mill-Istati Membri, l-informazzjoni tagħha stess u, fejn mehtieg, informazzjoni mill-UNHCR, mill-Kunsill ta' l-Ewropa u minn organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti ohra.

4. Fejn il-Kunsill jitlob lill-Kummissjoni sabiex tippreżenta proposta għat-tnehhija ta' pajjiż terz mill-lista komuni minima, l-obbligu ta' l-Istati Membri taht l-Artikolu 31(2) għandu jiġi sospiż fir-rigward ta' dan il-pajjiż terz mill-jum ta' wara d-deċiżjoni tal-Kunsill li titlob tali preżentazzjoni.

5. Fejn Stat Membru jitlob lill-Kummissjoni sabiex tippreżenta proposta lill-Kunsill għat-tnehhija ta' pajjiż terz mill-lista komuni minima, dak l-Istat Membru għandu jinnotifika lill-Kunsill bil-miktub bit-talba magħmula lill-Kummissjoni. L-obbligu ta' dan l-Istat Membru taht l-Artikolu 31(2) għandu jiġi sospiż rigward il-pajjiż terz mill-jum ta' wara n-notifika lill-Kunsill.

6. Il-Parlament Ewropew għandu jiġi informat bis-sospensjonijiet taht il-paragrafi 4 u 5.

7. Is-sospensjonijiet taht il-paragrafi 4 u 5 għandhom jintemmu wara tliet xhur, sakemm il-Kummissjoni ma tagħmilx proposta qabel it-tmiem ta' dan il-perjodu, sabiex jitneħħa l-pajjiż terz mill-lista komuni minima. Is-sospensjonijiet għandhom jintemmu f'kull każ fejn il-Kunsill jiċhad proposta mill-Kummissjoni sabiex inehhi l-pajjiż terz mill-lista.

8. Fuq rikjesta tal-Kunsill, il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar jekk is-sitwazzjoni f'pajjiż li jinsab elenkat fil-lista komuni minima għadhiex konformi ma' l-Anness II. Meta tippreżenta r-rapport tagħha, il-Kummissjoni tista' tagħmel rakkommandazzjonijiet jew proposti li hija tikkunsidra opportuni.

Artikolu 30

Indikazzjoni nazzjonali ta' pajjiżi terzi kunsidrati bhala pajjiżi ta' oriġini bla periklu

1. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 29, l-Istati Membri jistgħu jzommu fis-seħh jew jintroduċu leġislazzjoni li tippermetti, konformement ma' l-Anness II, l-indikazzjoni nazzjonali ta' pajjiżi

terzi diversi minn dawk li jidhru fil-lista komuni minima, bhala pajjiżi ta' oriġini bla periklu għall-iskop ta' l-eżami ta' applikazzjonijiet għall-ażil. Dan jista' jinkludi l-indikazzjoni ta' parti minn pajjiż bhala bla periklu fejn il-kondizzjonijiet stipulati fl-Anness II ikunu sodisfatti fir-rigward ta' dik il-parti.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, l-Istati Membri jistgħu jzommu fis-seħh leġislazzjoni li tkun fis-seħh fl-1 ta' Diċembru 2005 li tippermetti l-indikazzjoni nazzjonali ta' pajjiżi terzi, diversi minn dawk li jidhru fil-lista komuni minima, bhala pajjiżi ta' oriġini bla periklu għall-iskop ta' l-eżami ta' applikazzjonijiet għall-ażil fejn ikunu sodisfatti li persuni fil-pajjiżi terzi konċernati ġeneralment mhumiex sugġetti la:

(a) għal persekuzzjoni kif definita fl-Artikolu 9 tad-Direttiva 2004/83/KE; u lanqas

(b) għal tortura jew trattament jew punizzjoni inumani jew degradanti.

3. L-Istati Membri jistgħu jzommu wkoll fis-seħh leġislazzjoni li tkun fis-seħh fl-1 ta' Diċembru 2005 li tippermetti l-indikazzjoni nazzjonali ta' parti minn pajjiż bhala bla periklu, jew ta' pajjiż jew parti minnu bhala bla periklu għal grupp speċifiku ta' persuni f'dak il-pajjiż, fejn il-kondizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 2 ikunu sodisfatti fir-rigward ta' dik il-parti jew dak il-grupp.

4. Fil-valutazzjoni ta' pajjiż sabiex jiġi determinat jekk huwiex pajjiż ta' oriġini bla periklu konformement mal-paragrafi 2 u 3, l-Istati Membri għandhom jikkunsidraw is-sitwazzjoni legali, l-applikazzjoni tal-liġi u ċ-ċirkostanzi politiċi ġenerali fil-pajjiż terz konċernat.

5. Il-valutazzjoni ta' pajjiż sabiex jiġi determinat jekk huwiex pajjiż ta' oriġini bla periklu konformement ma' dan l-Artikolu għandha tkun ibbażata fuq firxa ta' sorsi ta' informazzjoni, inkluża b'mod partikolari informazzjoni mill-Istati Membri, mill-UNHCR, mill-Kunsill ta' l-Ewropa u minn organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti ohra.

6. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bil-pajjiżi li jiġu indikati bhala pajjiżi ta' oriġini bla periklu konformement ma' dan l-Artikolu.

Artikolu 31

Il-kunċett ta' pajjiż ta' oriġini bla periklu

1. Pajjiż terz indikat bhala pajjiż ta' oriġini bla periklu konformement ma' l-Artikolu 29 jew ma' l-Artikolu 30 jista', wara eżami individwali ta' l-applikazzjoni, ikun kunsidrat bhala pajjiż ta' oriġini bla periklu għal applikant partikolari għall-ażil biss jekk:

(a) l-applikant ikollu ċ-ċittadinanza ta' dak il-pajjiż; jew

- (b) l-applikant ikun persuna apolida u kien, preċedentement, abitwalment residenti f'dak il-pajjiż;

u ma ppreżenta l-ebda raġuni serja sabiex il-pajjiż ma jiġix kun-sidrat bhala pajjiż ta' oriġini bla periklu fiċ-ċirkostanzi partikolari tiegħu fis-sens tal-kwalifikazzjoni tiegħu bhala rifuġjat skond id-Direttiva 2004/83/KE.

2. L-Istati Membri għandhom, skond il-paragrafu 1, jikkunsidraw l-applikazzjoni għall-ażil bhala bla bażi fejn il-pajjiż terz ikun indikat bhala bla periklu skond l-Artikolu 29.

3. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu fil-liġi nazzjonali regoli u modalitajiet ulterjuri għall-applikazzjoni tal-kunċett ta' pajjiż ta' oriġini bla periklu.

TAQSIMA IV

Artikolu 32

Applikazzjoni sussegwenti

1. Fejn persuna li applikat għall-ażil fi Stat Membru tagħmel sottomissjonijiet ulterjuri jew applikazzjoni sussegwenti fl-istess Stat Membru, dak l-Istat Membru jista' jeżamina dawn is-sottomissjonijiet ulterjuri jew l-elementi ta' l-applikazzjoni sussegwenti fil-kuntest ta' l-eżami ta' l-applikazzjoni preċedenti jew fil-kuntest ta' l-eżami tad-deċiżjoni li tkun qiegħda tiġi riveduta jew appellata safejn l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jiehdu kont ta' u jikkunsidraw l-elementi kollha li fuqhom ikunu bażati s-sottomissjonijiet ulterjuri jew l-applikazzjoni sussegwenti f'dan il-kuntest.

2. Barra minn hekk, l-Istati Membri jistgħu japplikaw proċedura speċifika msemmija fil-paragrafu 3, fejn persuna tagħmel applikazzjoni sussegwenti għall-ażil:

- (a) wara li l-applikazzjoni preċedenti tiegħu kienet ġiet irtirata jew abbandunata taht l-Artikoli 19 jew 20;

- (b) wara li giet mehuda deċiżjoni dwar l-applikazzjoni preċedenti. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu wkoll li japplikaw din il-proċedura biss wara li tkun giet mehuda deċiżjoni finali.

3. Applikazzjoni sussegwenti għall-ażil għandha tkun sugġetta l-ewwel għal eżami preliminari dwar jekk, wara li l-applikazzjoni preċedenti tkun ġiet irtirata jew wara li tkun intlaħqet id-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 2(b) ta' dan l-Artikolu dwar din l-applikazzjoni, tfaċċawx jew ġewx prezentati mill-applikant elementi jew konkluzjonijiet godda relatati ma' l-eżami jekk huwa jikkwalifikax jew le bhala rifuġjat taht id-Direttiva 2004/83/KE.

4. Jekk, wara l-eżami preliminari msemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, jitfaċċaw jew jiġu prezentati mill-applikant

elementi jew konkluzjonijiet godda li jżidu sostanzjalment il-probabbiltà li l-applikant jikkwalifika bhala rifuġjat taht id-Direttiva 2004/83/KE, l-applikazzjoni għandha tiġi eżaminata ulterjorment skond il-Kapitolu II.

5. L-Istati Membri jistgħu, konformement mal-liġi nazzjonali, jeżaminaw ulterjorment applikazzjoni sussegwenti fejn ikun hemm raġunijiet oħra li jindikaw li għandha tiġi istitwita mill-ġdid xi proċedura.

6. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jeżaminaw ulterjorment l-applikazzjoni biss jekk l-applikant konċernat kien, mingħajr htija tiegħu, inkapaċi li jiddikjara s-sitwazzjonijiet previsti fil-paragrafi 3, 4 u 5 ta' dan l-Artikolu fil-proċedura preċedenti, partikolarment billi jeżerċita d-dritt tiegħu għal rimedju effettiv skond l-Artikolu 39.

7. Il-proċedura msemmija f'dan l-Artikolu tista' tkun applikabbli wkoll fil-każ ta' dipendenti li jippreżenta applikazzjoni, wara li huwa kien ta l-kunsens tiegħu skond l-Artikolu 6(3), li l-każ tiegħu ikun parti minn applikazzjoni magħmula f'ismu. F'dan il-każ l-eżami preliminari msemmi fil-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu jikkonsisti fl-eżami jekk hemmx xi fatti relatati mas-sitwazzjoni tad-dipendenti li jiġġustifikaw applikazzjoni separata.

Artikolu 33

Applikanti li jonqsu li jidhru

L-Istati Membri jistgħu jzommu fis-seħh jew jadottaw il-proċedura prevista fl-Artikolu 32 fil-każ ta' applikazzjoni għall-ażil prezentata f'data aktar tard minn applikant li, intenzjonalment jew minhabba nuqqas serju ta' diligenza, jonqos milli jmur f'ċentru ta' akkoljenza jew milli jidher quddiem l-awtoritajiet kompetenti f'xi waqt speċifiku.

Artikolu 34

Regoli proċedurali

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-applikanti għall-ażil li l-applikazzjoni tagħhom tkun sugġetta għal eżami preliminari skond l-Artikolu 32 igawdu l-garanziji previsti fl-Artikolu 10(1).

2. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu regoli fil-liġi nazzjonali dwar l-eżami preliminari skond l-Artikolu 32. Dawk ir-regoli jistgħu *inter alia*:

- (a) jobbligaw lill-applikant konċernat sabiex jindika l-fatti u jis-sostanzja l-prova li jiġġustifikaw proċedura ġdida;

- (b) jesigū l-prezentazzjoni ta' l-informazzjoni ġdida mill-applikant konċernat f'terminu ta' zmien wara li jkun kiseb tali informazzjoni;

- (ċ) jippermettu li l-eżami preliminari jkun magħmul abbażi biss ta' sottomissjonijiet bil-miktub mingħajr intervista personali.

Il-kondizzjonijiet ma għandhomx, fir-rigward ta' l-applikanti għall-ażil, jagħmlu impossibbli l-aċċess għal proċedura ġdida u ma għandhomx jirrizultaw fit-tnehhija effettiva jew flimitazzjoni serja ta' dan l-aċċess.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li

- (a) l-applikant jiġi informat b'mod adegwat bl-eżitu ta' l-eżami preliminari u, f'każ li l-applikazzjoni ma tkunx sejra tiġi eżaminata ulterjorment, bir-raġunijiet u bil-possibbiltajiet ta' rikors għal appell jew għal revizzjoni tad-deċiżjoni;
- (b) fil-każ li tkun tapplika wahda mis-sitwazzjonijiet previsti fl-Artikolu 32(2), l-awtorità determinanti għandha teżamina ulterjorment l-applikazzjoni sussegwenti konformement mad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu II mill-aktar fis possibbli.

TAQSIMA V

Artikolu 35

Proċeduri fuq il-fruntiera

1. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu għal proċeduri, konformement mal-prinċipji u mal-garanziji bażiċi tal-Kapitolu II, ta' tehid ta' deċiżjonijiet, fuq il-fruntiera jew f'żoni ta' transitu ta' l-Istat Membru, dwar l-applikazzjonijiet magħmula f'tali postijiet.

2. Minkejja dan, meta ma jkunux jeżistu proċeduri kif previst fil-paragrafu 1, l-Istati Membri jistgħu iżommu fis-seħh, sugġett għad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u konformement mal-liġijiet u r-regolamenti li jkunu fis-seħh fl-1 ta' Diċembru 2005, proċeduri li jidderogaw mill-prinċipji u l-garanziji bażiċi deskritti fil-Kapitolu II, sabiex jiġi deċiż, fuq il-fruntiera jew f'żoni ta' transitu, jekk jithallewx jidhlu fit-territorju tagħhom applikanti għall-ażil li jkunu waslu u għamlu applikazzjoni għall-ażil f'tali postijiet.

3. Il-proċeduri msemmija fil-paragrafu 2 għandhom jiżguraw li l-persuni konċernati:

- (a) jithallew jibqgħu fuq il-fruntiera jew fiż-żoni ta' transitu ta' l-Istat Membru, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 7;
- (b) jiġu informati immedjatament bid-drittijiet u l-obbligi tagħhom, kif deskritt fl-Artikolu 10(1)(a);
- (ċ) jkollhom aċċess, jekk meħtieġ, għas-servizzi ta' interpretu, kif deskritt fl-Artikolu 10(1)(b);

- (d) jiġu intervistati, qabel ma l-awtorità kompetenti tiegħu deċiżjoni f'tali proċeduri, fir-rigward ta' l-applikazzjoni tagħhom għall-ażil minn persuni li jkollhom konozzenza adegwata ta' l-istandards relevanti applikabbli fil-qasam tal-liġi dwar l-ażil u r-rifuġjati, kif deskritt fl-Artikoli 12, 13 u 14;

- (e) jistgħu jikkonsultaw konsulent legali jew konsulent ammess jew permess bhala tali taht il-liġi nazzjonali, kif deskritt fl-Artikolu 15(1); u

- (f) jkollhom, fejn ikunu minuri mhux akkumpanjati, rappreżentant mahtur għalihom, kif deskritt fl-Artikolu 17(1), sakemm ma japplikax l-Artikolu 17(2) jew (3).

Barra minn hekk, f'każ li jiġi miċhud il-permess tad-dhul minn awtorità kompetenti, din l-awtorità kompetenti għandha tiddikjara r-raġunijiet, ta' fatt u ta' dritt, għaliex l-applikazzjoni għall-ażil tiegħu tkun kunsidrata bhala bla bażi jew inammissibbli.

4. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li deċiżjoni mehuda fil-kuntest ta' proċeduri previsti fil-paragrafu 2 tittiehed fi żmien raġonevoli. Meta deċiżjoni ma tkunx ittiehdet fi żmien erba' gimghat, l-applikant għall-ażil għandu jithalla jidhol fit-territorju ta' l-Istat Membru sabiex l-applikazzjoni tiegħu tiġi proċessata konformement mad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din id-Direttiva.

5. Fil-każijiet ta' tipi partikolari ta' wasliet jew ta' wasliet li jinvolvu numru kbir ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi jew ta' persuni apolidi li jipprezentaw applikazzjonijiet għall-ażil fuq il-fruntiera jew f'żona ta' transitu, li jagħmluha, f'dawk il-postijiet, prattikament impossibbli l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 jew tal-proċedura speċifika prevista fil-paragrafi 2 u 3, dawk il-proċeduri jistgħu jiġu wkoll applikati fejn u sa meta dawn iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni apolidi jkunu normalment akkommodati f'postijiet qrib il-fruntiera jew iż-żona ta' transitu.

TAQSIMA VI

Artikolu 36

Il-kunċett ta' pajjiżi terzi Ewropej bla periklu

1. Kull Stat Membru jista' jipprovdi li ma jsirx eżami jew li ma jsirx eżami shih ta' l-applikazzjoni għall-ażil u tas-sigurtà ta' l-applikant fiċ-ċirkostanzi partikolari tiegħu kif deskritt fil-Kapitolu II f'każijiet fejn l-awtorità kompetenti tkun stabbilixxiet, abbażi tal-fatti, li l-applikant għall-ażil ikun qiegħed ifittex li jidhol jew dahal illegalment fit-territorju tiegħu minn pajjiż terz bla periklu skond il-paragrafu 2.

2. Pajjiż terz jista' jkun kunsidrat bhala pajjiż terz bla periklu biss għall-finijiet tal-paragrafu 1 fejn:

- (a) ikun irratifika u josserva d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Ġinevra mingħajr limitazzjonijiet ġeografici;

(b) għandu stabbilita proċedura ta' azil preskritta mil-liġi;

KAPITOLU IV

(ċ) ikun irratifika l-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali u josserva d-dispożizzjonijiet tagħha, inklużi l-standards relatati ma' rimedji effettivi; u

Artikolu 37

L-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat

(d) ikun gie indikat mill-Kunsill skond il-paragrafu 3.

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun jista' jinbada eżami sabiex jiġi irtirat l-istatus ta' rifuġjat ta' persuna partikolari meta jitfaċċaw elementi jew konklużjonijiet ġodda li jindikaw li hemm raġunijiet għar-rikonsiderazzjoni tal-validità ta' l-istatus tiegħu ta' rifuġjat.

Artikolu 38

Regoli proċedurali

3. Il-Kunsill, fil-waqt li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata fuq proposta tal-Kummissjoni u wara konsultazzjoni tal-Parlament Ewropew, għandu jadotta jew jemenda lista komuni ta' pajjiżi terzi li għandhom ikunu kunsidrati bħala pajjiżi terzi bla periklu għall-finijiet tal-paragrafu 1.

4. L-Istati Membri konċernati għandhom jistabbilixxu fil-liġi nazzjonali l-modalitajiet għall-implementazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 u l-konsegwenzi ta' deċiżjonijiet skond dawk id-dispożizzjonijiet konformement mal-prinċipju tan-*non-refoulement* taht il-Konvenzjoni ta' Ġinevra, inklużi dispożizzjonijiet għal eċċezzjonijiet mill-applikazzjoni ta' dan l-Artikolu għal raġunijiet umanitarji jew politiċi jew għal raġunijiet tad-dritt internazzjonali pubbliku.

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, fejn l-awtorità kompetenti tkun qiegħda tikkunsidra li tirtira l-istatus ta' rifuġjat ta' ċittadin ta' pajjiż terz jew ta' persuna apolida skond l-Artikolu 14 tad-Direttiva 2004/83/KE, il-persuna konċernata għandha tgawdi mill-garanziji li ġejjin:

5. Meta jimplementaw deċiżjoni bażata biss fuq dan l-Artikolu, l-Istati Membri konċernati għandhom:

(a) li tkun informata bil-miktub li l-awtorità kompetenti tkun qiegħda tikkunsidra mill-ġdid il-kwalifikazzjoni tiegħu għall-istatus ta' rifuġjat u r-raġunijiet għal tali rikonsiderazzjoni; u

(a) jinformaw lill-applikant dwar dan; u

(b) li tinghata l-opportunità sabiex tipprezenta, f'intervista personali skond l-Artikolu 10(1) (b) u l-Artikoli 12, 13 u 14 jew f'dikjarazzjoni bil-miktub, raġunijiet għaliex ma għandux jiġi irtirat l-istatus tagħha ta' rifuġjat.

(b) jipprovdu dokument li jinforma lill-awtoritajiet tal-pajjiż terz, fl-ilsien ta' dak il-pajjiż, li l-applikazzjoni ma kinetx eżaminata fis-sustanza tagħha.

Addizzjonalment, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li fil-kuntest ta' tali proċedura:

6. Fejn il-pajjiż terz bla periklu ma jippermettix id-dhul mill-ġdid ta' l-applikant għall-azil, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li jinghata aċċess għal proċedura konformement mal-prinċipji u l-garanziji bażiċi deskritti fil-Kapitolu II.

(ċ) l-awtorità kompetenti tkun tista' tottjeni informazzjoni preċiża u aġġornata minn sorsi varji, bħal, skond il-każ, mill-UNHCR, rigward is-sitwazzjoni ġenerali li tkun attwalment teżisti fil-pajjiżi ta' l-orijini tal-persuni konċernati; u

7. L-Istati Membri li indikaw pajjiżi terzi bħala pajjiżi bla periklu skond il-liġi nazzjonali fis-sehh fl-1 ta' Dicembru 2005 u abbażi tal-kriterji stabbiliti fil-paragrafu 2(a) sa (ċ), jistgħu japplikaw il-paragrafu 1 fir-rigward ta' dawn il-pajjiżi terzi sa meta l-Kunsill ikun adotta l-lista komuni skond il-paragrafu 3.

(d) fejn tiġi miġbura informazzjoni dwar każ individwali għall-finijiet tar-rikonsiderazzjoni ta' l-istatus ta' rifuġjat, din ma tiġix ottenuta mill-awtur jew awturi ta' persekuzzjoni b'mod li jirriżulta li tali awtur jew awturi jiġu informati direttament bil-fatt li l-persuna konċernata tkun rifuġjat li jkollu l-istatus tiegħu qiegħed jiġi kunsidrat mill-ġdid, jew li jipperikola l-integrità fiżika tal-persuna u tad-dipendenti tagħha, jew il-libertà u sigurtà tal-membri tal-familja tagħha li jkunu għandhom jgħixu fil-pajjiż ta' l-orijini.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li d-deċiżjoni ta' l-awtorità kompetenti li tirtira l-istatus ta' rifuġjat tiġi mogħtija bil-miktub. Ir-raġunijiet ta' fatt u ta' dritt għandhom jiġu dikjarati fid-deċiżjoni u l-informazzjoni dwar kif tiġi kontestata d-deċiżjoni għandha tingħata bil-miktub.

3. Ladarba l-awtorità kompetenti tkun hadet id-deċiżjoni sabiex tirtira l-istatus ta' rifuġjat, l-Artikolu 15, paragrafu 2, l-Artikolu 16, paragrafu 1 u l-Artikolu 21 għandhom ikunu ugwalment applikabbli.

4. B'deroga mill-paragrafi 1, 2 u 3 ta' dan l-Artikolu, l-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li l-istatus ta' rifuġjat jintemm bil-liġi f'każ ta' ċessazzjoni skond l-Artikolu 11(1)(a), (b), (c) u (d) tad-Direttiva 2004/83/KE jew jekk ir-rifuġjat irrinunzja b'mod inekwivoku r-rikonoxximent tiegħu bhala rifuġjat.

KAPITOLU V

PROCĊEDURI TA' APPELL

Artikolu 39

Id-dritt għal rimedju effettiv

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-applikanti għall-ażil ikollhom id-dritt għal rimedju effettiv quddiem qorti jew tribunal, kontra dawn li ġejjin:

- (a) deċiżjoni mehuda dwar l-applikazzjoni tagħhom għall-ażil, inkluża deċiżjoni:
 - (i) li permezz tagħha applikazzjoni tiġi kunsidrata bhala inammissibbli skond l-Artikolu 25(2),
 - (ii) mehuda fuq il-fruntiera jew fiż-żoni ta' transitu ta' Stat Membru kif deskritt fl-Artikolu 35(1);
 - (iii) li ma jsirx eżami skond l-Artikolu 36;
- (b) rifjut li jinfetah mill-ġdid l-eżami ta' applikazzjoni wara li tkun giet rinunzjata skond l-Artikoli 19 u 20;
- (c) deċiżjoni li ma jitkomplexx l-eżami ta' l-applikazzjoni sussegwenti skond l-Artikoli 32 u 34;

(d) deċiżjoni li tiċhad id-dhul fil-kuntast ta' proċeduri previsti fl-Artikolu 35(2);

(e) deċiżjoni li tirtira l-istatus ta' rifuġjat skond l-Artikolu 38.

2. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu termini ta' żmien u regoli meħtieġa oħra għall-applikant sabiex jeżercita d-dritt tiegħu għal rimedju effettiv skond il-paragrafu 1.

3. L-Istati Membri għandhom, fejn ikun il-każ, jistabbilixxu regoli konformement ma' l-obbligi internazzjonali tagħhom relatati ma' dawn li ġejjin:

(a) il-kwistjoni jekk ir-rimedju skond il-paragrafu 1 għandux ikollu l-effett li l-applikanti jkunu permessi jibqgħu fl-Istat Membru konċernat sa l-eżitu tiegħu;

(b) il-possibbiltà ta' rimedju legali jew ta' miżuri protettivi fejn ir-rimedju skond il-paragrafu 1 ma jkollux l-effett li l-applikanti jkunu permessi jibqgħu fl-Istat Membru konċernat sa l-eżitu tiegħu. L-Istati Membri jistgħu jipprovdu wkoll għal rimedju *ex officio*; u

(c) ir-raġunijiet ta' appell minn deċiżjoni taht l-Artikolu 25(2)(c) konformement mal-metodoloġija applikata taht l-Artikolu 27(2)(b) u (c).

4. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu termini ta' żmien għall-qorti jew tribunal skond il-paragrafu 1 sabiex tiġi eżaminata d-deċiżjoni ta' l-awtorità determinanti.

5. Fejn applikant ikun ġie mogħti status li joffri l-istess drittijiet u benefiċċji taht il-liġijiet nazzjonali u Komunitarja bhall-istatus ta' rifuġjat taht id-Direttiva 2004/83/KE, l-applikant jista' jkun kunsidrat li jkollu rimedju effettiv fejn qorti jew tribunal jiddeċiedi li r-rimedju skond il-paragrafu 1 ikun inammissibbli jew mingħajr il-probabbiltà li jirnexxi minhabba n-nuqqas ta' interess min-naha ta' l-applikant li jkomplew l-proċedimenti.

6. L-Istati Membri jistgħu wkoll jistabbilixxu fil-liġi nazzjonali l-kondizzjonijiet li tahtom jista' jiġi assunt li l-applikant impliċitament irrinunzja jew abbanduna r-rimedju tiegħu skond il-paragrafu 1, flimkien mar-regoli dwar il-proċedura li għandha tiġi segwita.

KAPITOLU VI

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 40

Kontestazzjoni mill-awtoritajiet pubbliċi

Din id-Direttiva ma tolgotx il-possibbiltà, għall-awtoritajiet pubbliċi, li jikkontestaw id-deċiżjonijiet amministrattivi u/jew ġudizzjarji kif previst fil-liġi nazzjonali.

Artikolu 41

Kunfidenzjalità

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-awtoritajiet li jimplementaw din id-Direttiva jkunu marbuta bil-prinċipju tal-kunfidenzjalità, kif definit fil-liġi nazzjonali, fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni li jottjenu fil-kors tax-xogħol tagħhom.

Artikolu 42

Rapport

Mhux aktar tard mill-1 ta' Diċembru 2009, il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva fl-Istati Membri u għandha tipproponi kull emenda li tkun meħtieġa. L-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni l-informazzjoni kollha meħtieġa sabiex jiffassal dan ir-rapport. Wara li tippreżenta r-rapport, il-Kummissjoni għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva fl-Istati Membri mill-anqas kull sentejn.

Artikolu 43

Traspożizzjoni

L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa l-1 ta' Diċembru 2007. Fir-rigward ta' l-Artikolu 15, l-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa

sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa l-1 ta' Diċembru 2008. L-Istati Membri għandhom minnufih jinformat lill-Kummissjoni b'dan.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom ikollhom referenza għal din id-Direttiva jew tali referenza għandha takkumpanjahom meta jiġu pubblikati uffiċjalment. Il-metodi kif għandha ssir tali referenza għandhom jiġu determinati mill-Istati Membri.

L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 44

Transizzjoni

L-Istati Membri għandhom japplikaw il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi stabbiliti fl-Artikolu 43 fir-rigward ta' l-applikazzjonijiet għall-ażil wara l-1 ta' Diċembru 2007 u fir-rigward tal-proċeduri għall-irtirar ta' l-istatus ta' rifuġjat li jkunu mibdija wara l-1 ta' Diċembru 2007.

Artikolu 45

Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara li tkun giet publikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 46

Indirizzati

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri konformement mat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmula fi Brussel, nhar l-1 ta' Diċembru 2005.

Għall-Kunsill

Il-President

Ashton of UPHOLLAND

ANNEX I

Definizzjoni ta' l-“awtorità determinanti”

Meta timplimenta d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, l-Irlanda tista', safejn ikunu għadhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 17(1) tar-*Refugee Act 1996* (kif emendat), tikkonsidra li:

- **“l-awtorità determinanti”** prevista fl-Artikolu 2(e) ta' din id-Direttiva, safejn ikun konċernat l-eżami dwar jekk l-applikant għandu jew, skond il-każ, ma għandux jiġi dikjarat bħala rifuġjat, għandha tisser l-Uffiċċju tal-Kummissarju għall-Applikazzjonijiet ta' Rifuġjati; u
- **“deċiżjonijiet fl-istadju ta' prim'istanza”** previsti fl-Artikolu 2(e) ta' din id-Direttiva għandhom jinkludu rakkommandazzjonijiet tal-Kummissarju għall-Applikazzjonijiet ta' Rifuġjati dwar jekk applikant għandu jew, skond il-każ, ma għandux jiġi dikjarat bħala rifuġjat.

L-Irlanda tinnotifika lill-Kummissjoni bi kwalunkwe emenda li ssir lid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 17(1) tar-*Refugee Act 1996* (kif emendat).

ANNEX II

Indikazzjoni ta' pajjiżi ta' oriġini bla periklu għall-finijiet ta' l-artikoli 29 u 30(1)

Pajjiż ikun kunsidrat bħala pajjiż ta' oriġini bla periklu fejn, abbażi tas-sitwazzjoni legali, l-applikazzjoni tal-liġi fi hdan sistema demokratika u ċ-ċirkostanzi politiċi ġenerali, ikun jista' jiġi muri li ġeneralment u konsistentement m'hemm per-sekuzzjoni kif definita fl-Artikolu 9 tad-Direttiva 2004/83/KE, ebda tortura jew trattament jew punizzjoni inumani jew degradanti, u ebda theddida minn vjolenza indiskriminata f'sitwazzjonijiet ta' konflitt armat internazzjonali jew intern.

Meta ssir din il-valutazzjoni, għandu jittiehed kont *inter alia* ta' l-entità tal-protezzjoni provduta kontra l-persekuzzjoni jew it-trattament hażin permezz ta' dawn li ġejjin:

- (a) il-liġijiet u r-regolamenti rilevanti tal-pajjiż u l-mod li bih huma applikati;
- (b) l-osservanza tad-drittijiet u l-libertajiet stabbiliti fil-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali u/jew il-Ftehim Internazzjonali għad-Drittijiet Ċivili u Politiċi u/jew il-Konvenzjoni kontra t-Tortura, b'mod partikolari d-drittijiet li minnhom ma tistax issir deroga taht l-Artikolu 15(2) tal-Konvenzjoni Ewropea imsemmija;
- (ċ) ir-rispett għall-prinċipju tan-*non-refoulement* skond il-Konvenzjoni ta' Ġinevra;
- (d) id-diżpożizzjonijiet li jipprovdu għal sistema ta' rimedji effettivi kontra l-ksur ta' dawn id-drittijiet u l-libertajiet.

ANNEX III

Definizzjoni ta' "applikant" jew "applikant għall-ażil"

Meta timplimenta d-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, l-Ispanja tista', safejn ikunu għadhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-*"Ley 30/1992 de Régimen jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común"* tas-26 ta' Novembru 1992 u tal- *"Ley 29/1998 reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa"* tat-13 ta' Lulju 1998, tikkunsidra li, għall-finijiet tal-Kapitolu V, id-definizzjoni ta' "applikant" jew "applikant għall-ażil" fl-Artikolu 2(ċ) ta' din id-Direttiva għandha tinkludi "*recurrente*" kif stabbilit fl-Att msemmija hawn fuq.

Ir-"*recurrente*" għandu jkun intolat għall-istess garanziji bħal "applikant" jew "applikant għall-ażil" kif stabbilit f'din id-Direttiva għall-finijiet ta' l-eżerċitazzjoni tad-dritt tiegħu għal rimedju effettiv fil-Kapitolu V.

L-Ispanja tinnotifka lill-Kummissjoni bl-emendi relevanti li jsiru lill-Att imsemmi hawn fuq.
